SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

Nº 212

Thursday, May 31, 2018

1:30 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

Le jeudi 31 mai 2018

13 h 30

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Coyle	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Ataullahjan	Dagenais	Harder	Mercer	Seidman
Batters	Dawson	Hartling	Mitchell	Sinclair
Bellemare	Day	Housakos	Mockler	Smith
Bernard	Deacon	Jaffer	Moncion	Stewart Olsen
Beyak	Dean	Joyal	Munson	Tannas
Black (*Ontario*)	Downe	Lankin	Neufeld	Tkachuk
Boisvenu	Doyle	MacDonald	Ngo	Verner
Boniface	Duffy	Maltais	Oh	Wallin
Bovey	Dupuis	Manning	Pate	Wells
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wetston
Campbell	Eggleton	Martin	Petitclerc	White
Carignan	Furey	Marwah	Plett	Woo
Christmas	Gagné	Massicotte	Poirier	
Cools	Galvez	McCallum	Pratte	
Cordy	Gold	McInnis	Richards	
Cormier	Greene	McPhedran	Ringuette	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Coyle	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Ataullahjan	Dagenais	Harder	Mercer	Seidman
Batters	Dawson	Hartling	Mitchell	Sinclair
Bellemare	Day	Housakos	Mockler	Smith
Bernard	Deacon	Jaffer	Moncion	Stewart Olsen
Beyak	Dean	Joyal	Munson	Tannas
Black (*Ontario*)	Downe	Lankin	Neufeld	Tkachuk
Boisvenu	Doyle	MacDonald	Ngo	Verner
Boniface	Duffy	Maltais	Oh	Wallin
Bovey	Dupuis	Manning	Pate	Wells
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wetston
Campbell	Eggleton	Martin	Petitclerc	White
Carignan	Furey	Marwah	Plett	Woo
Christmas	Gagné	Massicotte	Poirier	
Cools	Galvez	McCallum	Pratte	
Cordy	Gold	McInnis	Richards	
Cormier	Greene	McPhedran	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Coyle	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Ataullahjan	Dagenais	Harder	Mercer	Seidman
Batters	Dawson	Hartling	Mitchell	Sinclair
Bellemare	Day	Housakos	Mockler	Smith
Bernard	Deacon	Jaffer	Moncion	Stewart Olsen
Beyak	Dean	Joyal	Munson	Tannas
Black (*Ontario*)	Downe	Lankin	Neufeld	Tkachuk
Boisvenu	Doyle	MacDonald	Ngo	Verner
Boniface	Duffy	Maltais	Oh	Wallin
Bovey	Dupuis	Manning	Pate	Wells
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wetston
Campbell	Eggleton	Martin	Petitclerc	White
Carignan	Furey	Marwah	Plett	Woo
Christmas	Gagné	Massicotte	Poirier	
Cools	Galvez	McCallum	Pratte	
Cordy	Gold	McInnis	Richards	
Cormier	Greene	McPhedran	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Coyle	Griffin	Mégie	Saint-Germain
Ataullahjan	Dagenais	Harder	Mercer	Seidman
Batters	Dawson	Hartling	Mitchell	Sinclair
Bellemare	Day	Housakos	Mockler	Smith
Bernard	Deacon	Jaffer	Moncion	Stewart Olsen
Beyak	Dean	Joyal	Munson	Tannas
Black (*Ontario*)	Downe	Lankin	Neufeld	Tkachuk
Boisvenu	Doyle	MacDonald	Ngo	Verner
Boniface	Duffy	Maltais	Oh	Wallin
Bovey	Dupuis	Manning	Pate	Wells
Boyer	Eaton	Marshall	Patterson	Wetston
Campbell	Eggleton	Martin	Petitclerc	White
Carignan	Furey	Marwah	Plett	Woo
Christmas	Gagné	Massicotte	Poirier	
Cools	Galvez	McCallum	Pratte	
Cordy	Gold	McInnis	Richards	
Cormier	Greene	McPhedran	Ringuette	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Griffin, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled the twelfth report of the committee (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-2095S.

(*Pursuant to the order adopted on April 24, 2018, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

The Honourable Senator Stewart Olsen, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the twenty-first report (interim) of the committee, entitled *Taxation of the Hutterites in Canada*.—Sessional Paper No. 1/42-2096S.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Boniface, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled the seventeenth report (interim) of the committee (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-2097S.

(*Pursuant to the order adopted on April 24, 2018, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénatrices font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Griffin, présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le douzième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/42-2095S.

(*Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2018, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

L'honorable sénatrice Stewart Olsen, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le vingt et unième rapport (intérimaire) du comité, intitulé *L'imposition des Huttériens au Canada*.—Document parlementaire nº 1/42-2096S.

L'honorable sénatrice Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Boniface, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le dix-septième rapport (intérimaire) du comité (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/42-2097S.

(*Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2018, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

The Honourable Senator Stewart Olsen, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the twenty-second report of the committee (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*). —Sessional Paper No. 1/42-2098S.

(*Pursuant to the order adopted on April 24, 2018, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

The Honourable Senator Joyal, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the committee's twenty-fourth report (*Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, with amendments and observations*).

(*The report is printed as an appendix at pages 3512-3546.*)

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Joyal, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled the twenty-fifth report of the committee (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-2099S.

(*Pursuant to the order adopted on April 24, 2018, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

o o o

The Honourable Senator Galvez, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled the fifteenth report of the committee (*Subject matter of Bill C-74, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 2018 and other measures*). —Sessional Paper No. 1/42-2100S.

(*Pursuant to the order adopted on April 24, 2018, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.*)

L'honorable sénatrice Stewart Olsen, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le vingt-deuxième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/42-2098S.

(*Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2018, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

L'honorable sénateur Joyal, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt-quatrième rapport du comité (*Projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, avec des amendements et des observations*).

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 3512 à 3546.*)

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Joyal, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le vingt-cinquième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/42-2099S.

(*Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2018, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

o o o

L'honorable sénatrice Galvez, présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le quinzième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-74, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 2018 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire nº 1/42-2100S.

(*Conformément à l'ordre adopté le 24 avril 2018, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.*)

Ordered, That the fourth report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented in the Senate on May 22, 2018, be corrected by replacing the final page of the report with a copy of the government response to the second report of said committee.

Ordonné : Que le quatrième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté au Sénat le 22 mai 2018, soit corrigé en substituant la dernière page par une copie de la réponse du gouvernement au deuxième rapport dudit comité.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senators Smith, Woo and Day:

That, notwithstanding any provision of the Rules or usual practice, until the start of the sitting that next follows June 6, 2018, the following provisions govern proceedings on Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts:

1.1. proceedings on each sitting shall be limited to the following themes in the bill, with speeches or amendments not generally relating to the theme of a particular day being out of order:

(*a*) Thursday, May 31, 2018: issues relating to cannabis production, including matters such as cultivation, home growth and agricultural production;

(*b*) Friday, June 1, 2018: issues relating to the sale and distribution cannabis, including matters such as procurement and storefront distribution, packaging, health warnings and advertising;

(*c*) Monday, June 4, 2018: international issues relating to cannabis, including matters such as treaties and border issues;

(*d*) Tuesday, June 5, 2018: issues relating to criminal penalties, including matters such as criminality and youth, criminal penalties for distribution and illicit cannabis; and

(*e*) Wednesday, June 6, 2018: issues relating to cannabis consumption, including matters such as the minimum age for consumption, possible effects on mental health, possible effects on public health, and matters relating to the Indigenous peoples of Canada;

1.2. a senator may speak once per sitting, for a maximum of 10 minutes, to the motion for third reading of the bill, and may also speak once, for a maximum of 10 minutes, to any amendment and subamendment;

1.3. if a standing vote is requested in relation to any motion relating to the bill, that vote shall not be deferred, and the bells to call in the senators shall ring for only 15 minutes;

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par les honorable sénateurs Smith, Woo et Day,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou pratique habituelle, jusqu'au début de la séance qui suit le 6 juin 2018, les dispositions suivantes régissent les délibérations sur le projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois :

1.1. les délibérations de chaque séance sont limitées aux thèmes suivants du projet de loi, les discours ou amendements qui n'ont pas rapport, de manière générale, au thème d'un jour donné étant irrecevables :

a) le jeudi 31 mai 2018 : les questions relatives à la production du cannabis, notamment la culture en général, la culture à la maison et la production agricole;

b) le vendredi 1er juin 2018 : les questions relatives à la vente et à la distribution du cannabis, notamment l'approvisionnement des magasins, la distribution en magasin, l'emballage, les mises en garde relatives à la santé et la publicité;

c) le lundi 4 juin 2018 : les questions internationales relatives au cannabis, notamment les traités et les questions frontalières;

d) le mardi 5 juin 2018 : les questions relatives aux sanctions pénales, notamment la criminalité et la jeunesse, les sanctions pénales visant la distribution ainsi que le cannabis illicite;

e) le mercredi 6 juin 2018 : les questions relatives à la consommation du cannabis, notamment l'âge minimum pour la consommation, les effets possibles sur la santé mentale, les effets possibles sur la santé publique et les questions relatives aux peuples autochtones du Canada;

1.2. un sénateur peut prendre la parole sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi à chaque séance, et ce pour un maximum de 10 minutes, et peut également prendre la parole une fois, et ce pour un maximum de 10 minutes, sur tout amendement et tout sous-amendement;

1.3. le vote par appel nominal qui est demandé sur toute motion relative au projet de loi n'est pas différé, et la sonnerie d'appel des sénateurs ne sonne que pendant 15 minutes;

1.4. no motion to adjourn debate, to adjourn the Senate or to take up any other item of business shall be received while the Senate is considering an amendment to the bill or a subamendment;

1.5. if, at the ordinary time of adjournment, the Senate is considering an amendment to the bill or a subamendment, the Speaker shall interrupt proceedings to put successively, without further debate or amendment, all questions necessary to dispose of the amendment and, if a subamendment is under consideration, the subamendment, with the bells to call in the senators only ringing once, and for 15 minutes, for the first standing vote that is requested; and

1.6. the sitting shall not be suspended at 6 p.m. unless proceedings on the bill have been adjourned; and

That at the sitting that next follows June 6, 2018, the Rules and practices apply as normal in relation to proceedings on Bill C-45, except as follows:

2.1. any prior speech relating to the bill shall not be counted as a speech for the purposes of rule 6-2(1);

2.2. no motion to adjourn debate on any motion relating to the bill shall be received;

2.3. no motion to adjourn the Senate or to take up any other item of business be received until the bill has been decided upon;

2.4. if a standing vote is requested on any motion relating to the bill, that vote shall not be deferred, and the bells to call in the senators shall only ring for 15 minutes;

2.5. the sitting shall not be suspended at 6 p.m. unless the Senate has disposed of the bill; and

2.6. if the Senate has not disposed of the bill at the ordinary time of adjournment, the Speaker shall interrupt proceedings to put successively, without further debate or amendment, all questions necessary to dispose of the bill, with the bells to call in the senators only ringing once, and for 15 minutes, for the first standing vote that is requested.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

1.4. aucune motion visant à ajourner le débat, à lever la séance ou à donner suite à tout autre point à l'ordre du jour ne doit être reçue pendant que le Sénat étudie un amendement au projet de loi ou un sous-amendement;

1.5. si, à l'heure fixée pour la clôture de la séance, le Sénat étudie un amendement au projet de loi ou un sous-amendement, le Président interrompt les délibérations alors en cours pour mettre successivement aux voix, sans autre débat ou amendement, toutes les questions nécessaires pour rendre une décision sur l'amendement et, le cas échéant, le sous-amendement, la sonnerie d'appel des sénateurs ne sonnant qu'une fois pendant 15 minutes, et ce pour le premier vote par appel nominal demandé;

1.6. la séance n'est suspendue à 18 heures que si les délibérations sur le projet de loi ont été ajournées;

Qu'à la séance qui suit le 6 juin 2018, les dispositions du Règlement et les pratiques habituelles s'appliquent en ce qui concerne le projet de loi C-45, sous réserve des dispositions suivantes :

2.1. les discours antérieurs ayant rapport au projet de loi ne sont pas pris en compte pour les fins de l'article 6-2(1) du Règlement;

2.2. les motions visant l'ajournement du débat sur une motion ayant rapport au projet de loi sont irrecevables;

2.3. aucune motion visant à lever la séance ou à donner suite à tout autre point à l'ordre du jour n'est recevable avant que le Sénat n'ait rendu sa décision finale sur le projet de loi;

2.4. si un vote par appel nominal est demandé sur toute motion relative au projet de loi, ce vote n'est pas différé et la sonnerie d'appel des sénateurs ne sonne que pendant 15 minutes;

2.5. la séance n'est suspendue à 18 heures que si les délibérations sur le projet de loi ont été terminées;

2.6. si le Sénat n'a pas rendu une décision finale sur le projet de loi à l'heure fixée pour la clôture de la séance, le Président interrompt les délibérations alors en cours pour mettre successivement aux voix, sans autre débat ou amendement, toutes les questions nécessaires pour rendre une décision finale sur le projet de loi, la sonnerie d'appel des sénateurs ne sonnant qu'une fois pendant 15 minutes, et ce pour le premier vote par appel nominal demandé.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-262, An Act to ensure that the laws of Canada are in harmony with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Pratte, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Jaffer tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its bilateral visit to Dar es Salaam and Dodoma, Tanzania, and Lusaka, Zambia, from August 20 to 30, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-2101.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 63rd Commonwealth Parliamentary Conference held in Dhaka, Bangladesh, from November 1 to 8, 2017, and its bilateral visit to Colombo, Sri Lanka, from November 8 to 11, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-2102.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the 66th Westminster Seminar on Parliamentary Practice and Procedure held in London, United Kingdom, from November 13 to 17, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-2103.

o o o

The Honourable Senator Wells tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its mission to Dublin and Cork, Ireland and to Belfast, Northern Ireland, United Kingdom, from March 5 to 9, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-2104.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-262, Loi visant à assurer l'harmonie des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Pratte, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Jaffer dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa visite bilatérale à Dar es Salaam et à Dodoma, en Tanzanie, ainsi qu'à Lusaka, en Zambie, du 20 au 30 août 2017.—Document parlementaire nº 1/42-2101.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la 63e Conférence parlementaire du Commonwealth tenue à Dhaka, au Bangladesh, du 1er au 8 novembre 2017 et sa visite bilatérale à Colombo, au Sri Lanka, du 8 au 11 novembre 2017.—Document parlementaire nº 1/42-2102.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation au 66e colloque de Westminster sur les usages et la procédure parlementaires tenu à Londres, au Royaume-Uni, du 13 au 17 novembre 2017.—Document parlementaire nº 1/42-2103.

o o o

L'honorable sénateur Wells dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa mission à Dublin et à Cork, en Irlande et à Belfast, en Irlande du Nord, au Royaume-Uni, du 5 au 9 mars 2018.—Document parlementaire nº 1/42-2104.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

The Honourable Senator Dean moved, seconded by the Honourable Senator Dupuis, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended:

(*a*) in clause 2, on page 2, by replacing line 41 with the following:

"(2), 11(1) or (2), 12(1), (4) or (7), 13(1) or";

(*b*) on page 6, by deleting clause 5.2 (added by decision of the Senate on May 30, 2018);

(*c*) in clause 8, on page 7,

(i) by deleting lines 13 to 15, and

(ii) by replacing lines 16 and 17 with the following:

"**(e)** for an individual to possess one or more cannabis plants; or";

(*d*) in clause 9,

(i) on page 9, by replacing lines 26 to 30 with the following:

"**(c)** for an individual to distribute one or more cannabis plants;", and

(ii) on page 10, by replacing line 30 with the following:

"(1)(a)(i), (iii) and (iv) and paragraph (c) — or sub-";

(*e*) in clause 12,

(i) on page 13, by replacing lines 15 to 35 with the following:

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

L'honorable sénateur Dean propose, appuyé par l'honorable sénatrice Dupuis, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 2, à la page 3, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« ragraphes 9(1) ou (2), 10(1) ou (2), 11(1) ou (2), 12(1), (4) ou (7) ou 13(1) ou 14(1), soit le complot ou la ten- »;

b) à la page 6, par suppression de l'article 5.2 (ajouté par décision du Sénat le 30 mai 2018);

c) à l'article 8, à la page 7 :

(i) par suppression des lignes 15 à 18,

(ii) par substitution, aux lignes 20 et 21, de ce qui suit :

« sion une ou plusieurs plantes de cannabis; »;

d) à l'article 9,

(i) à la page 9, par substitution, aux lignes 32 à 37, de ce qui suit :

« **c)** il est interdit à tout individu de distribuer une ou plusieurs plantes de cannabis; »,

(ii) à la page 10, par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« (1)a)(i), (iii) ou (iv) ou au paragraphe c) — ou au para- »;

e) à l'article 12 :

(i) à la page 13, par substitution, aux lignes 15 à 37, de ce qui suit :

"harvest any cannabis plant or any other living thing from which cannabis may be extracted or otherwise obtained, or to offer to do any of those things.",

(ii) on page 14,

(A) by deleting lines 6 to 13, and

(B) by replacing lines 15 and 16 with the following:

"of age or older who contravenes subsections (1) or (4), or any organization that contravenes sub-";

(*f*) in clause 14, on page 15, by replacing line 18 with the following:

"12(1), (4) or (7) or 13(1).";

(*g*) in clause 51,

(i) on page 29, by replacing lines 23 and 24 with the following:

"the contravention of paragraph 8(1)(e) or 9(1)(c) in respect of up to six cannabis", and

(ii) on page 30,

(A) by replacing lines 8 and 9 with the following:

"the contravention of subsection 12(4) in respect of up to six cannabis plants; and", and

(B) by deleting lines 10 to 12;

(*h*) in clause 182, on page 107, by replacing line 21 with the following

"(4) or (7), 13(1) or 14(1) of the *Cannabis*";

(*i*) in clause 208, on page 119, by replacing lines 17 and 18 with the following:

"section 9(1) or (2), 10(1) or (2), 11(1) or (2), 12(1), (4) or (7), 13(1) or 14(1) of the *Cannabis Act*, or";

(*j*) in clause 214, on page 120, by replacing line 37 with the following:

"(2), 11(1) or (2), 12(1), (4) or (7), 13(1) or 14(1)"; and

(*k*) in clause 225, on page 124, by replacing line 13 with the following:

"(2), 11(1) or (2), 12(1), (4) or (7), 13(1) or 14(1)".

« ou plus de cultiver, multiplier ou récolter toute plante de cannabis ou tout autre organisme vivant dont le cannabis peut être extrait ou peut provenir de toute autre façon, ou d'offrir de le faire. »,

(ii) à la page 14,

(A) par suppression des lignes 1 et 2,

(B) par suppression des lignes 9 à 17,

(C) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« huit ans ou plus qui contrevient aux paragraphes (1) ou (4) ou toute organisation qui contrevient »;

f) à l'article 14, à la page 15, par substitution, à la ligne 18, de ce qui suit :

« (4) ou (7) ou 13(1) ou de le faire participer à la »;

g) à l'article 51 :

(i) à la page 29, par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« contravention à l'alinéa 8(1)e) ou 9(1)c) relativement à au plus six plantes de canna- »,

(ii) à la page 30 :

(A) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« contravention au paragraphe 12(4) relativement à au plus »,

(B) par suppression des lignes 9 à 11;

h) à l'article 182, à la page 107, par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

« graphe 9(1) ou (2), 10(1) ou (2), 11(1) ou (2), 12(1), (4) ou (7), 13(1) ou 14(1) de la *Loi sur le cannabis*; »;

i) à l'article 208, à la page 119, par substitution, à la ligne 20, de ce qui suit :

« 12(1), (4) ou (7), 13(1) ou 14(1) de la *Loi sur le* »;

j) à l'article 214, à la page 120, par substitution, à la ligne 36, de ce qui suit :

« ou (2), 11(1) ou (2), 12(1), (4) ou (7), 13(1) ou »;

k) à l'article 225, à la page 124, par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« ou (2), 11(1) ou (2), 12(1), (4) ou (7), 13(1) ou ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Marshall	Patterson	Tannas
Ataullahjan	Duffy	Martin	Plett	Tkachuk
Batters	Galvez	McInnis	Poirier	Wallin
Beyak	Griffin	Mockler	Richards	Wells
Boisvenu	Housakos	Neufeld	Seidman	White—33
Boniface	MacDonald	Ngo	Smith	
Carignan	Maltais	Oh	Stewart Olsen	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Coyle	Greene	McCallum	Petitclerc
Bovey	Dawson	Harder	McPhedran	Pratte
Boyer	Day	Hartling	Mégie	Ringuette
Campbell	Dean	Joyal	Mercer	Saint-Germain
Christmas	Dupuis	Lankin	Mitchell	Sinclair
Cools	Eggleton	Manning	Moncion	Verner
Cordy	Gagné	Marwah	Munson	Wetston
Cormier	Gold	Massicotte	Pate	Woo—40

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That Bill C-45, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 12, on page 14, by deleting lines 6 to 13.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que le projet de loi C-45, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 12, à la page 14, par suppression des lignes 9 à 17.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	McInnis	Poirier	Verner
Ataullahjan	Housakos	Mockler	Richards	Wells
Batters	MacDonald	Neufeld	Seidman	White—31
Beyak	Maltais	Ngo	Smith	
Boisvenu	Marshall	Oh	Stewart Olsen	
Carignan	Martin	Patterson	Tannas	
Dagenais	Massicotte	Plett	Tkachuk	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cordy	Gagné	Marwah	Pate
Bernard	Cormier	Galvez	McCallum	Pratte
Boniface	Coyle	Gold	McPhedran	Ringuette
Bovey	Dawson	Harder	Mégie	Saint-Germain
Boyer	Day	Hartling	Mercer	Sinclair
Campbell	Dean	Joyal	Mitchell	Wallin
Christmas	Dupuis	Lankin	Moncion	Wetston
Cools	Eggleton	Manning	Munson	Woo—40

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Duffy	Greene	Griffin—3

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Dean, seconded by the Honourable Senator Dupuis, for the third reading of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts, as amended.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Dean, appuyée par l'honorable sénatrice Dupuis, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois, tel que modifié.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cools, for the second reading of Bill C-58, An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 12 and 13 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 193 were called and postponed until the next sitting.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, June 5, 2018, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article nº 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles nos 12 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles nos 1 et 193 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 5 juin 2018, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-249, An Act respecting the development of a national strategy for the prevention of domestic violence.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Pate moved, seconded by the Honourable Senator Gold, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Interpellations

L'article nº 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-249, Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale pour la prévention de la violence familiale.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Pate propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article nº 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill S-251, An Act to amend the Criminal Code (independence of the judiciary) and to make related amendments.

The Honourable Senator Pate moved, seconded by the Honourable Senator Gold, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill S-252, Voluntary Blood Donations Act (An Act to amend the Blood Regulations).

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Boniface, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator McCallum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

The Honourable Senator Day moved, for the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault), it was adopted.

The bill was then read the second time.

Deuxième lecture du projet de loi S-251, Loi modifiant le Code criminel (indépendance des tribunaux) et apportant des modifications connexes.

L'honorable sénatrice Pate propose, appuyée par l'honorable sénateur Gold, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-252, Loi sur les dons de sang volontaires (Loi modifiant le Règlement sur le sang).

L'honorable sénatrice Wallin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Boniface, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénatrice McCallum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article nº 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

L'honorable sénateur Day propose, au nom de l'honorable sénatrice Cools, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle), mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 15 (*Fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament*) was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Orders No. 50, 66, 83 and 84, and 87 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 31 and 73 were called and postponed until the next sitting.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

L'article no 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article no 15 (*Quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement*) est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Les articles nos 50, 66, 83 et 84, et 87 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles nos 31 et 73 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

"Obligation to report bill

12-23. (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee's observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

(i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and

(ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee's opinion, should be brought to the attention of the Senate."

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

"(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;"; and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non partisane, par substitution de l'article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d'un projet de loi

12-23. (1) Le comité saisi d'un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

(i) la *Charte canadienne des droits et libertés*,

(ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n'ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l'avis du comité, doit être portée à l'attention du Sénat. »

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l'objet d'une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).

The Honourable Senator Gold moved, for the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 146, 158, 189, 215, 245, 286, 302, 309 and 310, 325 and 328 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate encourage the Government of Canada to work with provincial and territorial governments and other stakeholders to institute a national Silver Alert strategy and network, modeled after those of the provinces of Alberta and Manitoba, to facilitate the location of cognitively impaired adults who become lost; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house with the above.

After debate,
The Honourable Senator Mégie moved, seconded by the Honourable Senator Bernard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate encourage the Government of Canada to work with provincial and territorial governments and other stakeholders to institute a national Silver Alert strategy and network, modeled after those of the provinces of Alberta and Manitoba, to facilitate the location of cognitively impaired adults who become lost; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house with the above.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Gold propose, au nom de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 146, 158, 189, 215, 245, 286, 302, 309 et 310, 325 et 328 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que le Sénat encourage le gouvernement du Canada à travailler avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et d'autres partis intéressés afin de mettre sur pied une stratégie et un réseau national d'alerte Silver, inspirés des modèles des provinces de l'Alberta et du Manitoba, afin de faciliter la retrouvaille des adultes atteints de déficience cognitive portés disparus;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

Après débat,
L'honorable sénatrice Mégie propose, appuyée par l'honorable sénatrice Bernard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que le Sénat encourage le gouvernement du Canada à travailler avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et d'autres partis intéressés afin de mettre sur pied une stratégie et un réseau national d'alerte Silver, inspirés des modèles des provinces de l'Alberta et du Manitoba, afin de faciliter la retrouvaille des adultes atteints de déficience cognitive portés disparus;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Inquiries

Orders No. 8 and 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 20, 24, 26, 28, 32, 36 and 39 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poirier, calling the attention of the Senate to the ongoing challenges faced by seasonal workers in New Brunswick.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Gold moved, for the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 41 to 44 were called and postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:40 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.)

Interpellations

Les articles n^{os} 8 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI^{e} siècle dans une économie globalisée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 20, 24, 26, 28, 32, 36 et 39 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Poirier, attirant l'attention du Sénat sur les défis continus auxquels font face les travailleurs saisonniers au Nouveau-Brunswick.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Gold propose, au nom de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 41 à 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 40, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 and of the Operating and Capital Budgets for 2017-18 of the Canada's Museums of Science and Innovation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 1/42-2093.

Summaries of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 and of the Operating and Capital Budgets for 2017-18 of the National Gallery of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-2094.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2017-2018 des Musées des sciences et de l'innovation du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2093.

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2017-2018 du Musée des beaux-arts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire nº 1/42-2094.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Boyer (*May 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Boyer (*May 31, 2018*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Dawson (*May 31, 2018*).

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*May 31, 2018*).

The Honourable Senator Boniface replaced the Honourable Senator Lankin, P.C. (*May 31, 2018*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*May 31, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Deacon replaced the Honourable Senator Coyle (*May 30, 2018*).

The Honourable Senator Coyle replaced the Honourable Senator Deacon (*May 30, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 31 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénatrice Boyer (*le 31 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 31 mai 2018*).

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénatrice Verner, C.P. (*le 31 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Boniface a remplacé l'honorable sénatrice Lankin, C.P. (*le 31 mai 2018*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 31 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Deacon a remplacé l'honorable sénatrice Coyle (*le 30 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Coyle a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*le 30 mai 2018*).

APPENDIX
(*see page 3496*)

Thursday, May 31, 2018

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWENTY-FOURTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of December 14, 2017, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 1*: Replace line 26 with the following:

"to adopting a precautionary approach in relation to driving and the consumption of drugs, and to deterring the commission of offences relating to".

2. *Clause 15, pages 23, 24, 29, 30, 32 and 34*:

(*a*) On page 23, replace line 35 with the following:

"**320.27** If a peace officer has reasonable grounds to";

(*b*) on page 24, delete lines 18 to 27;

(*c*) on page 29,

(i) replace line 27 with the following:

"son's blood alcohol concentration was equal to or exceeded 20 mg of alco-", and

(ii) replace line 29 with the following:

"centration within those two hours is conclusively presumed to be the concentra-";

(*d*) on page 30, replace line 30 with the following:

"mand made under section 320.27 or 320.28.";

(*e*) on page 32, replace line 19 with the following:

"**(c)** any error or exception messages produced by the approved instru-"; and

(*f*) on page 34, replace line 18 with the following:

"conducted under paragraph 320.27(a); and".

3. *Clause 31.1, page 41*: Replace line 14 with the following:

"**ed by this Act, including an evaluation of whether their implementation and operation have resulted in differential treatment of any particular group based on a prohibited ground of discrimination. The Minister of Justice and Attorney General of Canada must prepare a report setting out**".

ANNEXE
(*voir page 3496*)

Le jeudi 31 mai 2018

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

VINGT-QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du 14 décembre 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Préambule, page 1* : Remplacer la ligne 27 par ce qui suit :

« que le Parlement du Canada est résolu à adopter une approche préventive à l'égard de la conduite et de la consommation de drogue ainsi qu'à prévenir la ».

2. *Article 15, pages 23, 24, 29, 30, 32 et 34* :

a) À la page 23, remplacer la ligne 37 par ce qui suit :

« **320.27** L'agent de la paix qui a des motifs raison- »;

b) à la page 24, supprimer les lignes 17 à 24;

c) à la page 29 :

(i) remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« coolémie de la personne, dans les deux heures suivant le moment où elle a cessé de conduire un moyen de transport, est présumée correspondre de »,

(ii) remplacer la ligne 32 par ce qui suit :

« moyen de transport et où l'alcoolémie de la personne était égale ou »;

d) à la page 30, remplacer la ligne 32 par ce qui suit :

« fier tout ordre donné en vertu des articles 320.27 ou 320.28. »;

e) à la page 32, remplacer la ligne 17 par ce qui suit :

« **c)** les messages indiquant une exception ou une erreur produits par l'éthylomètre approuvé »;

f) à la page 34, remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« ments à effectuer au titre de l'alinéa 320.27a); ».

3. *Article 31.1, page 41* : Remplacer la ligne 15 par ce qui suit :

« **présente loi, lequel comprend une évaluation du traitement différent de tout groupe de personnes fondé sur un motif de distinction illicite, le cas échéant, résultant de la mise en œuvre et de l'application de ces dispositions. Le ministre de la Justice et procureur général du Canada établit un rapport exposant ses** ».

4. *Clause 38, page 43*: Replace line 34 with the following:

"**320.4(b)(ii) and paragraph 320.4(c) of the *Criminal Code* as enacted by**".

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

4. *Article 38, page 43* : Remplacer les lignes 33 et 34 par ce qui suit :

« **en vertu du sous-alinéa 320.4b)(ii) et de l'alinéa 320.4c) du *Code criminel*, dans leur version édictée par l'article 15 de la** ».

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

SERGE JOYAL

Chair

Observations
to the twenty-fourth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-46)

Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts[1] was introduced in the House of Commons by the Minister of Justice and Attorney General of Canada on 13 April 2017. The bill was referred for study to the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights on 31 May 2017. That committee adopted several amendments to the bill on 16 October 2017.[2] The bill was given first reading in the Senate on 1 November 2017, and second reading on 14 December 2017, before being referred that same day to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. The Senate adjourned on 14 December 2017 until 30 January 2018.

The committee held 13 meetings on this bill (including clause-by-clause consideration) between 31 January and 23 May 2018. However, the committee suspended its consideration of the bill between 21 March and 1 May 2018, to study specific elements of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts (herein after, Bill C-45), in accordance with the Senate order of reference of 15 February 2018, which required that the committee submit its report to the Senate no later than 1 May 2018.

The committee heard from a total of 68 witnesses, including the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and to the Minister of Health, officials from the Department of Justice, Public Safety Canada, Statistics Canada and the Transportation Safety Board, police services, legal experts, academics, health and toxicology professionals, victims and victim support groups, representatives from the transportation sector and other stakeholders (see Appendix A). The committee also received written briefs (see Appendix B).[3]

Bill C-46

The objective of Bill C-46 is to strengthen and update the *Criminal Code* provisions concerning impaired driving, which is one of the most common criminal offences, is the second leading criminal cause of death, and has a high rate of recidivism.[4] Part 1 of the bill, which will come into force upon receiving Royal Assent, seeks specifically to strengthen legislative provisions concerning driving while impaired by

---

1 Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, 1st Session, 42nd Parliament. Bill C-46 includes many of the amendments set out in Bill C-73, An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts, 2nd Session, 41st Parliament. That Bill died on the *Order Paper* when Parliament was dissolved after the general election was called in August 2015. In early 2016, the content of Bill C-73 was also reprised (with some changes) in Bill C-226, An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts. The proceedings on this bill came to an end on 3 May 2017 following a vote in the House of Commons.

2 House of Commons, Standing Committee on Justice and Human Rights, *Fifteenth Report*, 1st Session, 42nd Parliament, October 2017.

3 Due to the committee's intention to hear from as many witnesses as possible, a full summary of witness testimony is not possible. Given the wide range of important issues that were raised and discussed and the value of this evidence, the committee has nonetheless summarized the key issues that were studied.

4 See the testimony of Yvan Clermont, Statistics Canada (8 February 2018).

drugs, including cannabis, and follows through on the government's plan to allow regulated access to cannabis, as set out in Bill C-45.[5] Part 2 of the bill, which will come into force on the 180th day after the bill receives Royal Assent, enacts a complete overhaul of *Criminal Code* provisions for offences related to conveyances (the word used for motor vehicles and modes of transportation in the bill). The Minister of Justice told the committee that this bill represents one of the most comprehensive reforms in this area of law in almost 50 years.[6] In particular, the bill aims at limiting certain defences, such as the "intervening drink defence" and the "two-beer defence."[7]

This report provides an overview of the main subject areas addressed by witnesses who appeared before the committee, such as new methods of investigation and new offences contained in the bill, and the anticipated impacts on police services, the courts, victims, the general public and specific groups or communities (including Indigenous communities).

Oral fluid drug screening devices

The bill gives peace officers a new investigative power to ascertain the presence of a drug in a driver's body by means of oral fluid drug screening devices (called "approved drug screening equipment" in the bill) following a roadside check stop (Part 1: ss. 254(1) and 254(2)(c); Part 2: ss. 320.11 and 320.27(1)(c)).[8] Peace officers may make this request when they have reasonable grounds to suspect that a driver has a drug in his or her body. These devices are to be approved by order of the Attorney General of Canada (Part 1: s. 254.01(b); Part 2: s. 320.39(b)).

Government officials presented these devices as new tools to help police officers perform their duties. The process for evaluating, certifying and approving the devices was discussed at length.[9] Between December 2016 and March 2017, Public Safety Canada, the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Council of Motor Transport Administrators conducted a pilot project in cooperation with several police jurisdictions[10] to test certain devices.[11] The Drugs and Driving Committee (DDC) of the Canadian Society of Forensic Science subsequently issued evaluation standards and procedures on November 1, 2017.[12] The committee also learned that the National Research Council of Canada was designated to test the devices to determine whether they met the DDC's standards. Lastly, the DDC is responsible for conducting a final evaluation and recommending to the Attorney General of Canada whether a specific device should be approved. Once the bill is in force and the devices have been

---

5 See Department of Justice, *Legislative Background: reforms to the Transportation Provisions of the Criminal Code (Bill C-46)*, May 2017, p. 8.

6 See the testimony of Jody Wilson-Raybould, Minister of Justice and Attorney General of Canada (21 January 2018).

7 Government of Canada, *Backgrounder: Changes to Impaired Driving Laws*, April 2017.

8 All references are to the new proposed *Criminal Code* provisions.

9 See the testimony of Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (1 February 2018); Trevor Bhupsingh, Public Safety Canada; Amy Peaire, Drugs and Driving Committee, Canadian Society of Forensic Sciences (14 February 2018); Trevor Bhupsingh, Public Safety Canada (10 May 2018), among others.

10 Vancouver Police Department, Halifax Regional Police Service, Toronto Police Service, Gatineau Police Service, Ontario Provincial Police, North Battleford RCMP, and Yellowknife RCMP.

11 See Public Safety Canada, Royal Canadian Mounted Police, Canadian Council of Motor Transport Administrators, *Final Report on the Oral Fluid Drug Screening Device Pilot Project*, June 2017.

12 Drugs and Driving Committee, Canadian Society of Forensic Science, *Drug Screening Equipment – Oral Fluid Standards and Evaluation Procedures*, 1 November 2017. These procedures provide, among other things, that the devices must be able to detect the presence of tetrahydrocannabinol (THC), cocaine, and methamphetamine at cut-off levels of 25 ng/ml; 50 ng/ml; and 50 ng/ml respectively.

approved, it is up to police forces to purchase them. On 14 February 2018, officials from Public Safety Canada informed the committee they were expecting the laboratory testing of the devices to be concluded in March or April and that a recommendation to the Attorney General would follow soon after. The same officials told the committee on 10 May 2018 that no laboratory testing had yet been done and that they were hopeful "that it won't be six or eight months before a device is identified".[13]

A number of witnesses from police agencies shared their concerns about whether or not this equipment would be available in time, the cost of purchasing them and the time needed to properly train police forces (particularly members of Indigenous police services).[14] However, these same witnesses explained that they have already been arresting drug-impaired drivers for many years and that they will continue to do so until these devices are available. In addition, Public Safety Canada noted that last year the federal government announced $274 million in new funding over five years to help police services implement the new system. A national train-the-trainer curriculum on the use of this equipment will also be rolled out promptly.[15]

Some witnesses stated that current scientific evidence does not establish a link between the level of tetrahydrocannabinol (THC) in saliva, for example, and the blood-drug concentration level (which is part of the new *per se* offences in the bill).[16] In particular, this would be the case if the THC is consumed by other means than smoking cannabis.[17] However, the committee heard that a positive result from an oral fluid drug screening device, as the concentration level is set at 25 ng/ml, is a good indication of impairment.[18] Some witnesses did also agree that THC impairs a person's ability to drive.[19] Certain witnesses had doubts about the statement by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that a positive reading from a roadside screening device would give the officer reasonable grounds to believe that an offence had been committed. In their view, a positive result would not on its own give an officer reasonable grounds to believe that a person was impaired.[20] Other tests would still have to be conducted, such as physical coordination tests (or standardized sobriety tests). The committee was also told that, in a decision concerning a labour law issue, the Ontario Superior Court of Justice found that, on the basis of expert testimony and the particular facts of the case, a positive saliva

---

13 See the testimony of Trevor Bhupsingh, Public Safety Canada (10 May 2018).

14 See the testimony of Mario Harel, Canadian Association of Chiefs of Police; Tom Stamatakis, Canadian Police Association (15 February 2018); Lennard Busch, First Nations Chiefs of Police Association (9 May 2018), among others.

15 See the testimony of Trevor Bhupsingh and Rachel Huggins, Public Safety Canada (10 May 2018).

16 See the testimony of Chuck Cox and Lara Malashenko, Canadian Association of Chiefs of Police (15 February 2018); James Palangio, Canadian Association of Crown Counsel (28 February 2018); Graham Wood, Altasciences Clinical Research (3 May 2018), among others.

17 See the testimony of Greg Yost, Department of Justice Canada (1 February 2018).

18 See the testimony of Graham Wood, Altasciences Clinical Research (3 May 2018).

19 See the testimony of Amy Peaire, Drugs and Driving Committee, Canadian Society of Forensic Sciences (14 February 2018), among others.

20 See the testimony of Chuck Cox, Chief Superintendent and Co-Chair of the Canadian Association of Chiefs of Police Traffic Committee; Lara Malashenko, Legal Counsel, Ottawa Police Services, Canadian Association of Chiefs of Police Law Amendments Committee (15 February 2018); Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 March 2018), among others.

test can be associated with the recent use of the drug and can therefore be compared to known time periods during which a person's abilities are impaired.[21]

Evaluating officers (or drug recognition experts) and the taking of samples

The bill codifies the Supreme Court of Canada's 2017 decision in *R. v. Bingley*,[22] in which it determined that the opinion of an evaluating officer is admissible in evidence without first qualifying the evaluating officer as an expert (Part 1: s. 254(3.5); Part 2: ss. 320.12(d) and 320.31(5)). A further amendment in the bill allows a peace officer (and no longer only an evaluating officer) who has reasonable grounds to believe that a person is impaired by a drug or the combined effect of a drug and alcohol to require that person to provide a blood sample to determine the presence of a drug in his or her body (Part 1: s. 254(3.1)(b); Part 2: s. 320.28(2)(b)).

Currently, peace officers who want to become drug recognition experts (DREs) must go to the United States to be certified. This is a long and costly process. The committee learned that consultations are under way to introduce a Canadian training program that would be available in both official languages, and that funding has been allocated for this purpose.[23] The École nationale de police du Québec conducted a training pilot project from December 2016 to March 2017.[24] Officials from Public Safety Canada stated that the government wants to double the number of DREs over the next two to three years (as of 8 May 2018, there are a total of 743 DREs across Canada – 533 municipal police officers and 210 RCMP officers).[25] It was mentioned that the Canadian chiefs of police informed the federal government they need as many as 3,000.[26] A number of witnesses stated that there are currently not enough officers trained as DREs (or trained to conduct standardized sobriety tests) and that there is a significant need for people with this certification throughout the country.[27] The committee was told that, as of January 2018, Public Safety Canada and the RCMP have offered a new training curriculum for all Canadian law enforcement officers covering such topics as standardized sobriety tests and drug impairment identification methods.[28]

Mandatory (or random) alcohol screening

Before being amended by the committee on division, Part 2 of the bill would have authorized peace officers to conduct mandatory (or random) roadside screening for the presence of alcohol in a driver's body without needing reasonable grounds to believe an offence has been committed (Part 2: s.

---

21 See the testimony of Megan MacRae and Brian Leck, Toronto Transit Commission (2 May 2018). See also *Amalgamated Transit Union, Local 113 v. Toronto Transit Commission*, 2017 ONSC 2078, paras. 108 and 114.

22 *R. v. Bingley*, 2017 CSC 12.

23 See the testimony of Bill Blair, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and to the Minister of Health (21 January 2018).

24 See the testimony of Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (1 February 2018); Mario Harel, Canadian Association of Chiefs of Police; Jean-François Grégoire, Gatineau Police (15 February 2018).

25 Public Safety Canada, *Additional Response*, 10 May 2018.

26 See the testimony of Bill Blair, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and to the Minister of Health (21 January 2018).

27 See the testimony of Mario Harel, Canadian Association of Chiefs of Police; Tom Stamatakis, Canadian Police Association (15 February 2018); James Palangio, Canadian Association of Crown Counsel (26 February 2018); Gary G. Kay, Georgetown University and Cognitive Research Corporation (3 May 2018); Ian Jack, Canadian Automobile Association; Marc Paris, Drug Free Kids Canada (9 May 2018), among others.

28 See the testimony of Trevor Bhupsingh, Public Safety Canada (10 May 2018).

320.27(2)). Witnesses told the committee that this practice has been introduced in a number of countries, including Australia, New Zealand and various European countries, where it has considerably reduced the number of road accidents and deaths.[29] A witness noted that some of these countries (including Australia) do not have the same entrenched constitutional rights as contained in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the Charter). Furthermore, some countries went from not performing roadside check stops to permitting random testing. In Canada, we already allow selective breathalyser testing.[30] A number of witnesses underscored that random testing would have a deterrent effect and help to reduce impaired driving.[31]

Many opposing arguments were raised regarding the constitutionality of this new provision,[32] as it could affect a number of rights protected by the Charter, especially section 8 (protection from unreasonable search or seizure), as well as section 9 (protection from arbitrary detention or imprisonment) and section 10(b) (the right to retain counsel). Since it would permit a peace officer to order a driver to provide a breath sample without reasonable grounds to suspect an offence has been committed, this could result in a warrantless search and/or seizure, the reasonableness of which would have to be assessed with regard to section 8 and the relevant case law. For example, Peter W. Hogg noted that mandatory breath testing would not cause any infringement of section 8 as it would be authorized by law, be held to be reasonable and carried out in a reasonable manner.[33] According to Don Stuart, without the need for reasonable suspicion this provision would clearly violates section 8 against unreasonable search or seizure and cannot be demonstrably justified under section1.[34] Some witnesses were concerned that this measure will lead to racial profiling if it is not administered properly particularly among Indigenous peoples and other marginalized groups such as Black Canadians.[35] The committee

---

29 See the testimony of Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (1 February 2018), among others. See also Erika Chamberlain and Robert Solomon, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 8 February 2018.

30 See the testimony of Kathryn Pentz, Canadian Bar Association (28 February 2018).

31 See the testimony of Chuck Cox, Canadian Association of Chiefs of Police; Tom Stamatakis, Canadian Police Association (15 February 2018); James Palangio, Canadian Association of Crown Counsel; Howard Bebbington, Canadian Criminal Justice Association (28 February 2018); Andrew Murie, Mothers Against Drunk Driving Canada (1 March 2018); Hubert Sacy, Éduc'alcool (9 May 2018). See also, Erika Chamberlain and Robert Solomon, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 8 February 2018.

32 Peter Hogg, *Brief Submitted to the House of Commons Standing Committee no Justice and Human Rights*, 18 September 2017; Don Stuart, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 16 April 2018; Barreau du Québec, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 2 March 2018; Canadian Criminal Justice Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 6 March 2018; Indigenous Bar Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 27 February 2018; Canadian Bar Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 27 February 2018; Erika Chamberlain and Robert Solomon, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 8 February 2018; Kyla Lee and Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 16 March 2018; Criminal Lawyers Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 28 February 2018, among others. See also the testimony of Adam Steven Boni, Canadian Council of Criminal Defence Lawyers (28 February 2018).

33 Peter Hogg, *Brief Submitted to the House of Commons Standing Committee no Justice and Human Rights*, 18 September 2017.

34 See the testimony of Don Stuart (23 May 2018). See also Don Stuart, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 16 April 2018. Mr. Stuart mentioned that the Supreme Court of Canada has never saved a section 8 violation under section 1 of the Charter.

35 See the testimony of Michael Bryant, Canadian Civil Liberties Association; Josephine A. de Whytell, Indigenous Bar Association; Leo Russomanno, Criminal Lawyers' Association (28 February 2018); Kyla Lee, Acumen Law Corporation (1 March 2018), among others.

also heard testimony from members of the Ottawa Police Service, who shared their experiences with a traffic-stop race data collection project that was launched in 2012 to combat racial profiling. The project's results showed that drivers from different racial backgrounds were stopped a disproportionate number of times.[36]

Witnesses also raised the point that the bill does not provide for mandatory drug screening[37] and that random testing under the bill only applies to motor vehicles and not to vessels, aircraft or railway equipment.[38] In addition, the committee examined how the lack of workplace screening regulations (mandatory or otherwise) affects the transportation sector, particularly in the case of safety-sensitive positions.[39] Although regulations of this kind are outside the scope of Bill C-46 and the *Criminal Code*, witnesses highlighted this issue. The committee heard that a tripartite dialog is underway to discuss these matters involving Employment and Social Development Canada and groups representing labour organisations and employers.[40]

Officials from the Transportation Safety Board of Canada (TSB), who did not wish to comment on Bill C-46, appeared before the committee to discuss a recommendation made in November 2017 following the TSB's investigation into the in-flight breakup of a small cargo plane in April 2015 in North Vancouver.[41] The TSB concluded that alcohol intoxication almost certainly played a role in the accident, and it recommended that Transport Canada (and others) develop and introduce a comprehensive substance abuse program that would include drug and alcohol testing. The TSB officials mentioned that they have conducted investigations involving the consumption of cannabis in the past.

Police services and toxicology laboratories

Although increased funding has been announced to help police services implement the changes proposed in the bill (for example, through the First Nations Policing Program), a number of representatives from police services are still concerned that there are insufficient resources available.[42] This is particularly true among Indigenous police forces, as their staff, budgets and training capacity are limited; however there is some cooperation and sharing their expertise and their resources with other

---

36 See the testimony of Chris Rheaume and Laurie Fenton, Ottawa Police Services (15 February 2018). See also, Ottawa Police Service, *Traffic Stop Race Data Collection Project*.

37 See the testimony of Jody Wilson-Raybould, Minister of Justice and Attorney General of Canada (21 January 2018); Ralph Goodale, Minister of Public Safety and Emergency Preparedness (1 February 2018), among others.

38 See the testimony of Greg Yost, Department of Justice Canada (7 February 2018); Mario Harel, Canadian Association of Chiefs of Police (15 February 2018); Derrick Hynes, Federally Regulated Employers Transportation and Communications (2 May 2018); Hubert Sacy, Éduc'alcool (9 May 2018), among others.

39 See the testimony of Derrick Hynes, Federally Regulated Employers Transportation and Communications; Gérald Gauthier and Simon-Pierre Paquette, Railway Association of Canada; Megan MacRae and Brian Leck, Toronto Transit Commission; Nathalie Léveillé, Association du camionnage du Québec; Serge Buy, Canadian Ferry Association (2 May 2018).

40 See the testimony of Derrick Hynes, Federally Regulated Employers Transportation and Communications (2 May 2018).

41 Transportation Safety Board of Canada, *Aviation Investigation Report A15P0081*, Recommendation A17-02, November 2017. The report mentioned among other things that "[a]lthough random drug and alcohol testing can be an effective means of identifying individuals who may be at risk of performing safety-sensitive duties while impaired, it is only one aspect of a comprehensive response to inappropriate drug and alcohol use in aviation."

42 See the testimony of Tom Stamatakis, Canadian Police Association; Mario Harel, Canadian Association of Chiefs of Police (15 February 2018).

police services, including the RCMP.[43] The committee noted, however, that the *Criminal Code* already provides for the offence of drug-impaired driving and for evaluation tools that authorize police to arrest persons they believe are impaired.

With regard to the RCMP's toxicology services (which serve all provinces except Ontario and Quebec), the committee learned that the RCMP is currently operating at full capacity, and demand is expected to increase.[44] In response, the RCMP plans to reorganize some of its facilities in order to prioritize certain toxicology services starting in 2019 and to establish an interim laboratory in 2021. It also intends to pursue other options, such as modifying certain workplace practices and procedures. The committee also learned that the storage of samples would not be a significant concern.

New drug-impaired driving offences (*per se* limits)

The bill creates three new offences for drivers with a blood drug concentration (or drug and alcohol concentration) that is equal to or exceeds the level prescribed by regulation within two hours after ceasing to operate a conveyance (Part 1: ss. 253(3) and 253.1; Part 2: ss. 320.14(1), 320.14(4) and 320.38).[45] These concentrations were determined by the government in proposed regulations following consultation with the DDC.[46] The concentrations for cannabis (THC) are as follows:

- 2 nanograms (ng) per millilitre (ml) of blood (an offence punishable on summary conviction);
- 5 ng/ml of blood (hybrid offence);
- Combination of 2.5 ng of THC/ml of blood and 50 milligrams (mg) of alcohol/100 ml of blood (0.05) (hybrid offence).

The committee often heard that, in the case of cannabis, there is a lack of clear scientific evidence on the correlation between consumption, impairment of cognitive abilities and the proposed concentrations.[47] In addition, THC impairment varies among persons (or users) based on their individual characteristics.[48] Many witnesses anticipate that these new offences will be challenged in the courts,[49] even though the offence is based on a specific blood-drug concentration in the body and not on impairment. Some witnesses also noted that people who regularly use cannabis for medical purposes and chronic users would maintain a certain concentration of THC in their body.[50]

---

43 See the testimony of Lennard Busch, First Nations Chiefs of Police Association (9 May 2018).

44 See the testimony of Wade Oldford, Royal Canadian Mounted Police (3 May 2018).

45 (*Proposed Regulatory Text on Blood Drug Concentration Regulations*, in *Canada Gazette*, Part 1, Vol. 151, No. 41, 14 October 2017, p. 3900.

46 Drugs and Driving Committee, Canadian Society of Forensic Science, *Report on Drug Per Se Limits*, September 2017.

47 See the testimony of Graham Wood, Altasciences Clinical Research; Gary G. Kay, Georgetown University and Cognitive Research Corporation (3 May 2018), among others.

48 See the testimony of D'arcy Smith, Royal Canadian Mounted Police (14 February 2018).

49 See the testimony of Lara Malashenko, Canadian Association of Chiefs of Police (15 February 2018); Kathryn Pentz, Canadian Bar Association (28 February 2018); Kyla Lee, Acumen Law Corporation (1 March 2018), among others.

50 See the testimony of D'arcy Smith, Royal Canadian Mounted Police; Amy Peaire, Drugs and Driving Committee, Canadian Society of Forensic Science (14 February 2018); Graham Wood, Altasciences Clinical Research; Gary G. Kay, Georgetown University and Cognitive Research Corporation (3 May 2018).

Punishment

Part 2 of the bill amends and harmonizes penalties for offences related to conveyances. For example, the maximum penalties for offences not causing bodily harm or death (simpliciter offences) are doubled on conviction on indictment, and the maximum penalty for offences causing bodily harm is set at 14 years' imprisonment (on conviction on indictment).

A number of witnesses on both sides emphasized that these penalties are inadequate. Victims and victim support groups stated that mandatory minimum penalties should be increased, particularly when a death is involved.[51] A witness pointed out that the existing minimum penalties under the *Criminal Code* for this type of offence in particular are acknowledged for having a deterrent effect.[52] The Minister of Justice underscored that mandatory minimum penalties have been seen to discourage impaired driving. Other witnesses, however, were opposed to the use of mandatory minimum penalties, either generally or specifically in relation to offences involving conveyances (for example, because they prevent judges from exercising their discretion), and criticized their inclusion in the bill.[53] The committee notes that, under Part 2 of the bill (s. 320.23), a court is not required to impose the mandatory minimum punishment or make a prohibition order against driving if the offender successfully completes an approved treatment program in the province of residence. However, some witnesses criticized the fact that this option is left to the discretion of the prosecutor and the court, and that access to this type of program may be unavailable in certain parts of Canada, particularly for Indigenous persons, and for Canadians with lower incomes.[54]

Some witnesses also expressed their concern about increasing some maximum penalties to 10 years' imprisonment, because they would make a permanent resident inadmissible on grounds of serious criminality under the *Immigration and Refugee Protection Act* (s. 36(1)).[55]

Disclosure of information (approved instruments)

Given the legal presumptions in the *Criminal Code* (ss. 258(1)(c), 258(1)(d.01) and 258(1)(d.1)) concerning the accuracy of breath test results (the bill uses the term "instrument") and given that these results correspond to the blood alcohol concentration at the time a person was driving, the evidence that the defence may call to refute these presumptions is very limited. Since the 2012 decision by the Supreme Court of Canada in *R. v. St-Onge Lamoureux*, [56] many applications have been made by the defence for the disclosure of manuals and maintenance records and other documents related to the

---

51 See the testimony of Markitas Kaulius, Families for Justice; Grace G. Pesa (1 March 2018). See also, Sheri Arsenault, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 20 March 2018.

52 See the testimony of James Palangio, Canadian Association of Crown Counsel (28 February 2018).

53 See the testimony of Howard Bebbington, Canadian Criminal Justice Association; Michael Bryant, Canadian Civil Liberties Association; Jonathan Rudin, Aboriginal Legal Services (28 February 2018). See also Canadian Bar Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 27 February 2018.

54 See the testimony of Howard Bebbington, Canadian Criminal Justice Association; Jonathan Rudin, Aboriginal Legal Services (28 February 2018). See also Indigenous Bar Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 27 February 2018.

55 See the testimony of Jonathan Leebosh, Canadian Bar Association (28 February 2018). See also Criminal Lawyers Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 28 February 2018.

56 *R. v. St-Onge Lamoureux*, 2012 CSC 57.

maintenance of the approved instruments.[57] The committee also notes that two cases involving this subject are currently before the Supreme Court of Canada.[58] In response, Part 2 of the bill outlines the information that the prosecutor must disclose to the defence (s. 320.34). In addition, the bill recognizes and declares that the analysis of a sample of a person's breath by means of an approved instrument produces reliable and accurate readings of blood alcohol concentration (s. 320.12(c)). The stated objective of these new provisions is to reduce the number of challenges and applications for disclosure.[59] However, the representative from the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science raised concerns about the wording of the new provisions and proposed amendments to prevent potential challenges.[60] Some witnesses also raised the concern that these new provisions could lead to new court challenges and applications for further disclosure before the courts.[61]

Dissuasion and public awareness

The committee heard from representatives of organizations whose mandates are to increase awareness and educate the Canadian public on the dangers of drug- and alcohol-impaired driving.[62] For example, some witnesses pointed out the importance of changing the perception some young people have that it is not dangerous to drive after consuming cannabis.[63] Representatives from these organizations highlighted the benefits of the information and education campaigns they and other organizations have done, and said that it is important to increase funding in this area.[64] The committee also learned that national education campaigns are being rolled out on various platforms, including on social media, in partnership with Public Safety Canada and other organizations.[65]

Court Delays and *R. v. Jordan*

This committee tabled its final report entitled *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada* in June 2017.[66] The committee remained very concerned about court delays and the impact of *R. v. Jordan* (and *R. v. Cody*).[67] The Minister of Justice stated that

---

57 Government of Canada, "The Dangerous and Impaired Driving Act – Criminal Code Reforms for Transportation-Related Offences," Backgrounder, June 2015.

58 Supreme Court of Canada, *Kevin Patrick Gubbins v. Her Majesty the Queen* and *Darren John Chip Vallentgoed v. Her Majesty the Queen*.

59 See the testimony of Jody Wilson-Raybould, Minister of Justice and Attorney General of Canada (21 January 2018).

60 See the testimony of Daryl Mayers, Alcohol Test Committee, Canadian Society of Forensic Sciences (14 February 2018). See also Canadian Society of Forensic Sciences, Alcohol Test Committee, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 13 February 2018.

61 See the testimony of Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 March 2018). See also Kyla Lee and Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 16 March 2018; Barreau du Québec, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 2 March 2018.

62 See the testimony of Andrew Murie, Mothers Against Drunk Driving Canada (1 March 2018); Marc Paris, Drug Free Kids Canada; Ian Jack, Canadian Automobile Association (9 May 2018).

63 See the testimony of Marc Paris, Drug Free Kids Canada; Ian Jack, Canadian Automobile Association (9 May 2018).

64 See the testimony of Marc Paris, Drug Free Kids Canada; Ian Jack, Canadian Automobile Association (9 May 2018), among others.

65 See the testimony of Trevor Bhupsingh, Public Safety Canada (10 May 2018).

66 Senate, Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada* (Final Report), June 2017.

67 *R. v. Jordan*, 2016 CSC 27; *R. v. Cody*, 2017 CSC 31.

the reforms in Part 2 of the bill would facilitate investigations and prosecutions while reducing court delays, but the committee is concerned about testimony that said the opposite was likely to occur. Given that impaired driving is one of the most litigated areas of criminal law, and each aspect of the current regime has been subject to intense constitutional scrutiny,[68] witnesses stated that the many reforms in the bill can be expected to result in numerous challenges, because each new provision will have to be interpreted by the courts (especially those mentioned earlier).[69] These challenges could compound the problem of court delays. This being said, a number of issues related to the matters covered by the bill have already been decided by the courts, particularly respecting alcohol-impaired driving.

Impacts on victims

The committee heard key testimony from victims whose loved ones had been injured or killed in accidents caused by impaired drivers, and from victim support groups.[70] These witnesses shared the pain of their loss and made recommendations on using deterrent and preventive measures (including mandatory alcohol screening) to fight impaired driving more effectively. A number of them told the committee that sentences should be more severe to reflect the seriousness of the offence and to increase public safety on the roads.[71]

Impacts on Indigenous communities

The committee was particularly concerned about the impact that the proposed amendments could have on Indigenous communities in Canada. Some witnesses shared their view that the amendments could jeopardize the relationship between members of Indigenous communities and the police[72] and that police interventions must not unduly target members of Indigenous communities, particularly those who consume cannabis for medical reasons.[73] The committee learned that Public Safety Canada carried out special consultations with the First Nations Chiefs of Police Association.[74] The committee was also informed of specific issues some Indigenous communities are facing in terms of violence, crimes against property and drug use.[75] The committee was also made aware of the specific challenges Indigenous police services are facing in order to be ready to implement the amendments proposed in the bill, particularly as regards the training of officers.[76]

After studying the points addressed above, the committee made the following observation:

---

68 See the testimony of Kathryn Pentz, Canadian Bar Association (28 February 2018).

69 See the testimony of Chuck Cox and Lara Malashenko, Canadian Association of Chiefs of Police (15 February 2018); Kathryn Pentz, Canadian Bar Association; Michael Bryant, Canadian Civil Liberties Association (28 February 2018); Kyla Lee and Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 March 2018), among others.

70 See the testimony of Andrew Murie, Mothers Against Drunk Driving Canada; Markitas Kaulius, Families for Justice; Sheri Arsenault; Grace G. Pesa (1 March 2018).

71 See the testimony of Markitas Kaulius, Families for Justice; Sheri Arsenault; Grace G. Pesa (1 March 2018).

72 See the testimony of Josephine A. de Whytell, Indigenous Bar Association (28 February 2018). See also Indigenous Bar Association, *Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs*, 27 February 2018.

73 See the testimony of Josephine A. de Whytell, Indigenous Bar Association (28 February 2018).

74 See the testimony of Kathy Thompson, Public Safety Canada (1 February 2018).

75 See the testimony of Lennard Busch, First Nations Chiefs of Police Association (9 May 2018).

76 See the testimony of Lennard Busch, First Nations Chiefs of Police Association (9 May 2018).

1. Recognize that all forms of impaired driving are dangerous and that those who choose to drive while impaired should face serious consequences, but also recognize that permanent residents and foreign nationals are deemed inadmissible to Canada on grounds of serious criminality under section 36(1) of the Immigration and Refugee Protection Act when convicted of an offence punishable by a maximum term of imprisonment of at least ten years. As Bill C-46 would increase the maximum penalties for offences not causing bodily harm or death (simpliciter offences) prosecuted on indictment from five to ten years of imprisonment, the committee encourages the government to consider making changes to ensure that permanent residents and foreign nationals who drive while impaired are not disproportionally affected.

APPENDIX A – LIST OF WITNESSES

Wednesday, January 31, 2018

- The Honourable Jody Wilson-Raybould, P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada *(Department of Justice Canada)*
- Bill Blair, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada and to the Minister of Health *(Department of Justice Canada)*
- François A. Daigle, Associate Deputy Minister (Department of Justice Canada)
- Carole Morency, Director General and Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Policy Sector *(Department of Justice Canada)*
- Greg Yost, Counsel, Criminal Law Policy Section, Policy Sector *(Department of Justice Canada)*

Thursday, February 1, 2018

- The Honourable Ralph Goodale, P.C., M.P., Minister of Public Safety and Emergency Preparedness *(Public Safety Canada)*
- Kathy Thompson, Assistant Deputy Minister, Community Safety and Countering Crime Branch *(Public Safety Canada)*
- Kevin Brosseau, Acting Commissioner *(Royal Canadian Mounted Police)*
- Rachel Huggins, Manager, Policy and Development, Serious and Organized Crime Strategies Division, Community Safety and Countering Crime Branch *(Public Safety Canada)*
- Greg Yost, Counsel, Criminal Law Policy Section, Policy Sector *(Department of Justice Canada)*

Wednesday, February 7, 2018

- François A. Daigle, Associate Deputy Minister *(Department of Justice Canada)*
- Carole Morency, Director General and Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section, Policy Sector *(Department of Justice Canada)*
- Greg Yost, Counsel, Criminal Law Policy Section, Policy Sector *(Department of Justice Canada)*

Thursday, February 8, 2018

- Kathy Aucoin, Chief, Canadian Centre for Justice Statistics *(Statistics Canada)*
- Yvan Clermont, Director, Canadian Centre for Justice Statistics *(Statistics Canada)*

Wednesday, February 14, 2018

- Trevor Bhupsingh, Director General, Law Enforcement and Border Strategies *(Public Safety Canada)*
- Byron Boucher, Assistant Commissioner Contract and Aboriginal Policing *(Royal Canadian Mounted Police)*
- Rachel Huggins, Manager, Policy Development *(Public Safety Canada)*
- Wade Oldford, Chief Superintendent and Director General, National Forensic Laboratory Services *(Royal Canadian Mounted Police)*
- D'Arcy Smith, Special Advisor, Drug Evaluation and Classification Program *(Royal Canadian Mounted Police)*
- Daryl Mayers, Chair, Alcohol Test Committee *(Canadian Society of Forensic Sciences)*
- Amy Peaire, Chair, Drugs and Driving Committee *(Canadian Society of Forensic Sciences)*

Thursday, February 15, 2018

- Chief Mario Harel, President *(Canadian Association of Chiefs of Police)*
- Chuck Cox, Chief Superintendent and Co-Chair of the CACP Traffic Committee *(Canadian Association of Chiefs of Police)*
- Lara Malashenko, Legal Counsel, Ottawa Police Services, CACP Law Amendments Committee *(Canadian Association of Chiefs of Police)*
- Tom Stamatakis, President *(Canadian Police Association)*
- Laurie Fenton, Project Manager Traffic Stop Race Based Data Collection *(Ottawa Police Services)*
- Chris Rheaume, Superintendent Support Services *(Ottawa Police Services)*
- Lt. Jean-François Grégoire, Shift Supervisor *(Gatineau Police)*

Wednesday, February 28, 2018

- Howard Bebbington, Chair, Policy Review Committee *(Canadian Criminal Justice Association)*
- François Boillat-Madfouny, Member of the CCJA Policy Review Committee *(Canadian Criminal Justice Association)*
- Adam Steven Boni, Representative *(Canadian Council of Criminal Defence Lawyers)*
- Michael Bryant, Executive Director and General Counsel *(Canadian Civil Liberties Association)*
- Josephine A. de Whytell, Barrister and Solicitor *(Indigenous Bar Association)*
- Michael Edelson, Member and Lawyer, Edelson and Friedman LLP *(Criminal Lawyers' Association)*
- Jonathan Leebosh, Member, Immigration Law Section *(Canadian Bar Association)*
- Kathryn Pentz, Q.C., Secretary, Criminal Justice Section *(Canadian Bar Association)*
- James Palangio, Crown Counsel *(Canadian Association of Crown Counsel)*
- Leo Russomanno, Ottawa Director and Lawyer, Russomanno Criminal Law *(Criminal Lawyers' Association)*
- Jonathan Rudin, Program Director *(Aboriginal Legal Services)*

Thursday, March 1, 2018

- Sheri Arsenault *(As an Individual)*
- Markitas Kaulius, Founder and President *(Families for Justice)*
- Andrew Murie, Chief Executive Officer (Mothers Against Drunk Driving Canada)
- Grace G. Pesa *(As an Individual)*
- Sarah E. Leamon, Criminal Defence Lawyer, Acumen Law Corporation *(As an Individual)*
- Kyla Lee, Lawyer, Acumen Law Corporation *(As an Individual)*

Wednesday, May 2, 2018

- Derrick Hynes, Executive Director *(Federally Regulated Employers Transportation and Communications)*
- Gérald Gauthier, Acting President *(Railway Association of Canada)*
- Simon-Pierre Paquette, Legal Counsel, Canadian National Railway *(Railway Association of Canada)*
- Megan MacRae, Executive Director, Human Resources *(Toronto Transit Commission)*
- Brian Leck, Head of Legal and General Counsel *(Toronto Transit Commission)*
- Nathalie Léveillé, Coordinator, Legal Affairs and Compliance *(Association du camionnage du Québec)*
- Serge Buy, Chief Executive Officer *(Canadian Ferry Association)*

Thursday, May 3, 2018

- Kathleen Fox, Chair *(Transportation Safety Board of Canada)*
- Jean L. Laporte, Chief Operating Officer *(Transportation Safety Board of Canada)*
- Gary G. Kay, President, Associate Professor of Neurology, Georgetown University *(Cognitive Research Corporation)*
- Wade Oldford, Chief Superintendent and Director General, National Forensic Laboratory Services *(Royal Canadian Mounted Police)*
- Gillian Sayer, Toxicology Scientific Officer *(Royal Canadian Mounted Police)*
- Graham Wood, Chief Research and Development Officer *(Altasciences Clinical Research)*

Wednesday, May 9, 2018

- Lennard Busch, Vice President West and Chief of Police of the File Hills First Nations Police Service *(First Nations Chiefs of Police Association)*
- Ian Jack, Managing Director, Communications and Government Relations *(Canadian Automobile Association)*
- Marc Paris, Executive Director *(Drug Free Kids Canada)*
- Hubert Sacy, Director General *(Éduc'alcool)*

Thursday, May 10, 2018

- Trevor Bhupsingh, Director General, Law Enforcement and Border Strategies *(Public Safety Canada)*
- Rachel Huggins, Manager, Policy Development *(Public Safety Canada)*
- Carole Morency, Director General and Senior General Counsel, Criminal Law Policy Section *(Department of Justice Canada)*
- Greg Yost, Counsel, Criminal Law Policy Section *(Department of Justice Canada)*

Wednesday, May 23, 2018

- Don Stuart, professor of criminal law, Queen's University *(As an individual)*

APPENDIX B – LIST OF BRIEFS

Alcohol Countermeasure Systems
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 14 May 2018.

Éduc'alcool
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 11 May 2018.

Railway Association of Canada
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 10 May 2018.

Canadian Urban Transit Association
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 8 May 2018.

Federally Regulated Employers Transportation and Communications
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 2 May 2018.

Barreau du Québec
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 2 March 2018.

Canadian Association of Crown Counsel
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 28 February 2018.

Canadian Criminal Justice Association
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 6 March 2018.

Indigenous Bar Association
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 27 February 2018.

Canadian Bar Association
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 27 February 2018.

Erika Chamberlain and Robert Solomon
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 8 February 2018.

Sheri Arsenault
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 20 March 2018.

Families for Justice
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 1 March 2018.

Grace G. Pesa
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 1 March 2018.

Kyla Lee and Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 16 March 2018.

Criminal Lawyers Association
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 28 February 2018.

Draeger Safety Canada Ltd.
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 5 March 2018.

Canadian Society of Forensic Sciences, Alcohol Test Committee
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 13 February 2018.

Don Stuart
Brief Submitted to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, 16 April 2018.

Peter Hogg
Brief Submitted to the House of Commons Standing Committee no Justice and Human Rights. 18 September 2017.

Observations
au vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-46)

Le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois[1] a été présenté à la Chambre des communes le 13 avril 2017 par la ministre de la Justice et procureure générale du Canada. Le projet de loi a été par la suite renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes pour examen le 31 mai 2017 et plusieurs amendements ont été adoptés par ce comité le 16 octobre 2017[2]. Au Sénat, le projet de loi a été lu une première fois le 1er novembre 2017, puis a franchi l'étape de la deuxième lecture le 14 décembre 2017, avant d'être renvoyé pour examen au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles le même jour. Le Sénat a ajourné ses travaux le 14 décembre 2017 jusqu'au 30 janvier 2018.

Entre le 31 janvier et le 23 mai 2018, le comité a consacré treize réunions à cette étude (incluant l'étude article par article). Toutefois, le comité a suspendu son examen entre le 21 mars et le 1er mai 2018 afin d'étudier certaines parties du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois (ci-après, le projet de loi C-45), conformément à l'ordre du renvoi du Sénat du 15 février 2018 selon lequel le comité devait faire rapport de son examen au plus tard le 1er mai 2018.

En tout, le comité a entendu 68 témoins, dont la ministre de la Justice et procureure générale du Canada, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé, des représentants du ministère de la Justice du Canada, de Sécurité publique Canada, de Statistique Canada et du Bureau de la sécurité des transports du Canada, des services de police, des juristes, des chercheurs, des professionnels de la santé et en toxicologie, des victimes et des groupes de soutien aux victimes, des représentants du secteur du transport et d'autres intervenants (voir l'annexe A). Le comité a également reçu des mémoires sur la question (voir l'annexe B)[3].

---

1 Projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, 1re session, 42e législature. À noter que le projet de loi C-46 reprend plusieurs modifications que proposait, à la 2e session de la 41e législature, le projet de loi C-73, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence. Ce projet de loi est mort au *Feuilleton* lorsque le Parlement a été dissout suite au déclenchement des élections fédérales en août 2015. Au début de 2016, le contenu du projet de loi C-73 avait été repris (avec quelques modifications) dans le projet de loi C-226, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence. Les délibérations sur ce projet de loi ont pris fin le 3 mai 2017 suite à un vote de la Chambre des communes.

2 Chambre des communes, Comité permanent de la justice et des droits de la personne, *Quinzième rapport*, 1re session, 42e législature, octobre 2017.

3 Le comité ayant voulu entendre le plus grand nombre de témoins possible, il n'est pas possible de présenter un résumé exhaustif de tous les témoignages. Le comité a néanmoins résumé les principaux thèmes qui ont été examinés, parmi les très nombreux enjeux d'importance qui ont été soulevés et débattus et les témoignages de qualité qui ont été entendus.

Le projet de loi C-46

Le projet de loi C-46 vise à renforcer et moderniser les dispositions du *Code criminel* relatives à la conduite avec capacités affaiblies, qui constitue l'une des infractions les plus fréquentes et la deuxième cause de décès d'origine criminelle, tout en affichant un haut taux de récidive[4]. La partie 1 du projet de loi qui entrerait en vigueur lors de la sanction royale vise spécifiquement à renforcer les dispositions relatives à la conduite avec capacités affaiblies par la drogue, notamment le cannabis et fait suite à l'intention du gouvernement de permettre un accès réglementé au cannabis tel que le prévoit le projet de loi C-45[5]. La partie 2 du projet de loi qui entrerait en vigueur le 180e jour suivant la date de la sanction royale prévoit une refonte complète des dispositions du *Code criminel* en matière d'infractions relatives aux moyens de transport. La ministre de la Justice a expliqué qu'il s'agit d'une des réformes les plus exhaustives dans ce domaine du droit en près de 50 ans[6]. Le projet de loi vise notamment à restreindre certains moyens de défense, notamment la « défense du verre d'après » et la « défense des deux bières »[7].

Ce rapport survole les principales thématiques qui ont été abordées avec les témoins qui ont comparu devant le comité, y compris au niveau des nouvelles méthodes d'enquête et des nouvelles infractions prévues au projet de loi, ainsi que des impacts anticipés pour les services policiers, les tribunaux, les victimes, la population en général et certains groupes ou communautés (dont les communautés autochtones).

Appareils de dépistage de drogue par voie orale

Le projet de loi introduirait un nouveau pouvoir d'enquête pour les agents de la paix afin de détecter la présence de certaines drogues dans l'organisme d'un conducteur à l'aide des appareils de dépistage de drogue par voie orale (appelés « matériel de détection des drogues approuvé » dans le projet de loi) suite à une interception sur le bord de la route (Partie 1 : par. 254(1) et al. 254(2)c); Partie 2 : art. 320.11 et al. 320.27(1)c))[8]. Cette demande pourrait être faite lorsque l'agent de la paix a des motifs raisonnables de soupçonner la présence de drogue. Ces nouveaux appareils devraient être approuvés par le procureur général du Canada par arrêté (Partie 1 : al. 254.01b); Partie 2 : al. 320.39b)).

Les représentants du gouvernement ont présenté ces appareils comme de nouveaux outils pour assister les policiers dans leurs fonctions. Le processus d'évaluation, d'accréditation et d'approbation de ces appareils a beaucoup été discuté[9]. D'abord, Sécurité publique Canada et la Gendarmerie royale du Canada (GRC), en collaboration avec le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé et

---

4 Voir le témoignage d'Yvan Clermont, Statistique Canada (8 février 2018).

5 Voir Ministère de la Justice, *Contexte législatif : réformes des dispositions du Code criminel relatives aux moyens de transport (Projet de loi C-46)*, mai 2017, p. 8.

6 Voir le témoignage de Jody Wilson-Raybould, ministre de la Justice et procureure générale du Canada (31 janvier 2018).

7 Gouvernement du Canada, *Document d'information : modifications des dispositions législatives concernant la conduite avec facultés affaiblies*, avril 2017.

8 Toutes les références visent les nouvelles dispositions au *Code criminel* proposées au projet de loi.

9 Voir le témoignage de Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile (1er février 2018); Trevor Bhupsingh, Sécurité publique Canada; Amy Peaire, Comité de la drogue au volant, Société canadienne des sciences judiciaires (14 février 2018); Trevor Bhupsingh, Sécurité publique Canada (10 mai 2018), autre autres.

plusieurs corps policiers[10], ont mené un projet pilote entre décembre 2016 et mars 2017 afin de tester certains de ces appareils[11]. Par la suite, des procédures et normes d'évaluation ont été développées et publiées par le Comité des drogues au volant (DDC) de la Société canadienne des sciences judiciaires le 1er novembre 2017[12]. Le comité a aussi appris que c'est le Conseil national de recherches du Canada qui a été désigné afin de tester ces appareils et de vérifier s'ils répondent aux normes établies par le DDC. Finalement, le DDC est responsable de l'évaluation finale et de formuler une recommandation au procureur général du Canada afin qu'un appareil en particulier soit approuvé. Une fois que le projet de loi serait en vigueur et les appareils approuvés, ce sont les corps policiers qui devraient en faire l'acquisition. Les représentants de Sécurité publique Canada ont déclaré devant le comité le 14 février 2018 s'attendre à ce que les tests en laboratoire des appareils soient terminés vers la fin mars ou avril et qu'une recommandation au procureur général serait faite par la suite. Le 10 mai 2018, les mêmes représentants ont déclaré devant le comité qu'aucun test en laboratoire n'a été effectué et avoir bon espoir « que nous n'aurons pas à attendre six ou huit mois avant qu'un appareil soit choisi »[13].

Des témoins des corps policiers ont fait part de leurs préoccupations quant à la disponibilité de ces appareils à temps, des coûts d'acquisition et du temps nécessaire afin de former adéquatement les forces policières (particulièrement au sein des services policiers autochtones)[14]. Ces témoins ont toutefois fait état du fait qu'ils arrêtent depuis des années des conducteurs avec les capacités affaiblies par la drogue et qu'ils vont continuer de le faire tant que ces nouveaux appareils ne seront pas disponibles. Sécurité publique Canada a aussi mentionné que le gouvernement fédéral avait annoncé l'an dernier un nouvel investissement de 274 millions sur cinq ans afin d'aider les corps policiers à mettre en œuvre le nouveau régime. Un programme national de formation destiné aux formateurs et portant sur l'utilisation de ces appareils serait également rapidement déployé[15].

Certains témoins ont affirmé qu'à la lumière des données scientifiques actuelles, il n'est pas possible d'établir un lien entre le taux de tétrahydrocannabinol (THC), par exemple, dans la salive et la concentration de drogue dans le sang (qui est un élément des nouvelles infractions *per se* prévues au projet de loi)[16]. Ce serait notamment le cas si une personne métabolise le THC par un autre moyen qu'en fumant du cannabis[17]. Néanmoins, il a été dit devant le comité qu'un résultat positif provenant d'un appareil de dépistage de drogue par voie orale, dont la concentration est fixée à 25 ng/ml, est un

---

10 Le service de police de Toronto, le service de police de Vancouver, la Police provinciale de l'Ontario, le Service de police de la Ville de Gatineau, le service de police régional d'Halifax et les détachements de la GRC à North Battleford (Saskatchewan) et à Yellowknife.

11 Voir Sécurité publique Canada, *Rapport définitif du projet pilote sur les appareils de dépistage de drogue par voie orale*, juin 2017.

12 Comité des drogues au volant, Société canadienne des sciences judiciaires, *Procédures d'évaluation et normes relatives au matériel de détection des drogues dans le liquide buccal*, 1er novembre 2017. Ces procédures prévoient notamment que ces appareils doivent permettre de détecter la présence de tétrahydrocannabinol (THC), de cocaïne et de méthamphétamine à des concentrations seuils de 25 ng/ml; 50 ng/ml et 50 ng/ml respectivement.

13 Voir le témoignage de Trevor Bhupsingh, Sécurité publique Canada (10 mai 2018).

14 Voir le témoignage de Mario Harel, Association canadienne des chefs de police; Tom Stamatakis, Association canadienne des policiers (15 février 2018); Lennard Busch, Association des chefs de police des Premières Nations (9 mai 2018), autre autres.

15 Voir le témoignage de Trevor Bhupsingh et Rachel Huggins, Sécurité publique Canada (10 mai 2018).

16 Voir le témoignage de Chuck Cox et Lara Malashenko, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018); James Palangio, Association canadienne des juristes de l'État (28 février 2018); Graham Wood, Altasciences Clinical Research (3 mai 2018), autre autres.

17 Voir le témoignage de Greg Yost, Ministère de la Justice Canada (1er février 2018).

bon indicateur qu'une personne a les capacités affaiblies[18]. De plus, certains témoins s'entendent pour dire que le THC nuit à la capacité de conduire[19]. Bien que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ait affirmé que la présence de drogue détectée par un échantillon prélevé lors d'un contrôle routier donnerait à l'agent de la paix des motifs raisonnables de croire qu'une infraction a été perpétrée, certains témoins remettent en question cette interprétation. Selon eux, un résultat positif, à lui seul, ne permettrait pas à l'agent de la paix d'obtenir les motifs raisonnables de croire qu'une personne a les capacités affaiblies[20]. Il serait donc nécessaire de procéder à d'autres évaluations, telles les épreuves de coordination des mouvements (ou tests de sobriété normalisés). Toutefois, le comité a aussi appris que dans un contexte de droit du travail, une décision de la Cour supérieure de l'Ontario a reconnu, sur la base de la preuve d'experts et des faits particuliers de l'affaire, qu'un résultat de test positif obtenu par un échantillon de salive peut être associé avec une utilisation récente de cette drogue et ainsi être comparé aux périodes connues pendant lesquelles l'affaiblissement des capacités se fait sentir[21].

Les agents évaluateurs (ou experts en reconnaissance de drogue) et les prélèvements d'échantillons

Le projet de loi codifie la décision rendue en 2017 par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *R. c. Bingley*[22] en rendant admissible en preuve l'opinion de l'agent évaluateur sans qu'il soit nécessaire de démontrer sa qualité d'expert (Partie 1 : par. 254(3.5); Partie 2 : al. 320.12d) et par. 320.31(5)). Une autre modification proposée au projet de loi ferait en sorte qu'un agent de la paix (et non plus seulement un agent évaluateur) qui a des motifs raisonnables de croire que la capacité d'une personne est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool pourrait ordonner à la personne de se soumettre à un prélèvement d'échantillon de sang afin de déterminer la présence de drogue dans son organisme (Partie 1 : al. 254(3.1)b); Partie 2 : al. 320.28(2)b)).

Présentement, les agents de la paix qui souhaitent devenir experts en reconnaissance de drogue doivent se rendre aux États-Unis afin d'obtenir leur certification. Il s'agit d'un processus long et dispendieux. Le comité a appris que des consultations ont présentement cours afin de mettre sur pied un programme canadien de formation qui serait disponible dans les deux langues officielles et que des fonds sont déjà prévus à cet effet[23]. Un projet pilote de formation s'est d'ailleurs déroulé à l'École nationale de police du Québec entre décembre 2016 et mars 2017[24]. Des représentants de Sécurité publique Canada ont affirmé que le gouvernement souhaite doubler le nombre d'experts en

---

18 Voir le témoignage de Graham Wood, Altasciences Clinical Research (3 mai 2018).

19 Voir le témoignage d'Amy Peaire, Comité de la drogue au volant, Société canadienne des sciences judiciaires (14 février 2018), entre autres.

20 Voir le témoignage de Chuck Cox, surintendant principal et coprésident, Comité sur la sécurité routière, Association canadienne des chefs de police; Lara Malashenko, conseillère juridique, Service de police de la ville d'Ottawa, Comité sur les amendements législatifs, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018); Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 mars 2018), autre autres.

21 Voir le témoignage de Megan MacRae et Brian Leck, Toronto Transit Commission (2 mai 2018). Voir aussi *Amalgamated Transit Union, Local 113 v. Toronto Transit Commission*, 2017 ONSC 2078, par. 108 et 114.

22 *R. c. Bingley*, 2017 CSC 12.

23 Voir le témoignage de Bill Blair, secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé (31 janvier 2018).

24 Voir le témoignage de Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile (1er février 2018); Mario Harel, Association canadienne des chefs de police; Jean-François Grégoire, Service de police de Gatineau (15 février 2018).

reconnaissance de drogue d'ici deux à trois ans (en date du 8 mai 2018, il y en avait un total de 743 à travers le Canada, dont 533 policiers municipaux et 210 agents de la GRC[25]). Il a été mentionné que les chefs de police auraient informé le gouvernement fédéral qu'il leur en faudrait jusqu'à 3 000[26]. Plusieurs témoins ont mentionné qu'il n'y a présentement pas assez d'agents formés comme experts en reconnaissance de drogue (y compris afin d'effectuer les tests de sobriété normalisés) et qu'il y a des besoins importants à travers le pays[27]. Le comité a été informé qu'un nouveau programme de formation destiné aux forces de l'ordre est offert par Sécurité publique Canada et la GRC depuis janvier 2018 et porte sur les tests de sobriété normalisés et sur les méthodes de détection des capacités affaiblies par la drogue[28].

Les tests de dépistage obligatoire (ou aléatoire) pour l'alcool

Avant d'être amendé avec dissidence par le comité, la partie 2 du projet de loi prévoyait autoriser les agents de la paix à effectuer des dépistages obligatoires (ou aléatoires) sur le bord de la route afin de détecter la présence d'alcool dans l'organisme d'un conducteur, sans avoir de motifs raisonnables de soupçonner la commission d'une infraction (Partie 2 : par. 320.27(2)). Le comité a été informé qu'une telle approche a été introduite dans plusieurs pays, dont l'Australie, la Nouvelle-Zélande et certains pays européens, où il a permis de réduire sensiblement le nombre d'accidents et de décès sur les routes[29]. Un témoin a souligné que certains de ces pays (dont l'Australie) ne possèdent pas les mêmes droits constitutionnels enchâssés dans une charte des droits et libertés comme la nôtre et que certains sont passés d'un système sans contrôle à un système misant sur des contrôles aléatoires, alors qu'au Canada nous avons déjà des dépistages sélectifs[30]. Plusieurs témoins ont affirmé que l'effet dissuasif qu'entraineraient ces contrôles aléatoires contribuerait à réduire les cas de conduite avec capacités affaiblies sur les routes[31].

---

25 Sécurité publique Canada, *Réponse supplémentaire*, 10 mai 2018.

26 Voir le témoignage de Bill Blair, secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé (31 janvier 2018).

27 Voir le témoignage de Mario Harel, Association canadienne des chefs de police; Tom Stamatakis, Association canadienne des policiers (15 février 2018); James Palangio, Association canadienne des juristes de l'État (28 février 2018); Gary G. Kay, Université Georgetown et Cognitive Research Corporation (3 mai 2018); Ian Jack, Association canadienne des automobilistes; Marc Paris, Jeunesse sans drogue Canada (9 mai 2018), autre autres.

28 Voir le témoignage de Trevor Bhupsingh, Sécurité publique Canada (10 mai 2018).

29 Voir le témoignage de Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile (1er février 2018), entre autres. Voir aussi Erika Chamberlain et Robert Solomon, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 8 février 2018.

30 Voir le témoignage de Kathryn Pentz, Association du Barreau canadien (28 février 2018).

31 Voir le témoignage de Chuck Cox, Association canadienne des chefs de police; Tom Stamatakis, Association canadienne des policiers (15 février 2018); James Palangio, Association canadienne des juristes de l'État; Howard Bebbington, Association canadienne de justice pénale (28 février 2018); Andrew Murie, Mères contre l'alcool au volant Canada (1 mars 2018); Hubert Sacy, Éduc'alcool (9 mai 2018). Voir aussi Erika Chamberlain et Robert Solomon, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 8 février 2018.

Plusieurs arguments contradictoires quant à la constitutionnalité d'une telle mesure ont été portés à la connaissance du comité[32], puisque plusieurs droits protégés par la Charte canadienne des droits et libertés seraient mis en cause, particulièrement l'article 8 (protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives), mais aussi les articles 9 (protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire) et l'alinéa 10b) (droit à l'avocat). Puisqu'un agent de la paix pourrait ordonner à un conducteur de fournir un échantillon d'haleine sans motifs raisonnables de soupçonner la commission d'une infraction, il pourrait s'agir d'une fouille et/ou d'une saisie sans mandat dont le caractère raisonnable ou abusif serait considéré à la lumière de l'article 8 et de la jurisprudence applicable. Par exemple, selon Peter W. Hogg, les tests de dépistage obligatoire pour l'alcool ne porterait pas atteinte à l'article 8 puisque cette mesure serait autorisée par la loi, n'aurait rien d'abusive et ne serait pas effectuée d'une manière abusive[33]. Selon Don Stuart, sans soupçon raisonnable, cette mesure contrevient clairement à l'article 8 qui protège contre les fouilles et les saisies abusives et ne peut être justifiée selon l'article 1[34]. Certains témoins ont exprimé des inquiétudes quant aux risques de profilage racial que pourrait entrainer cette mesure si elle n'est pas adéquatement encadrée, particulièrement pour les membres des peuples autochtones et les autres groupes marginalisés dont les Canadiens noirs[35]. Le comité a également reçu les témoignages des représentants du Service de police d'Ottawa qui ont fait part de leur expérience de la collecte de données fondées sur la race aux contrôles routiers depuis 2012 et dont l'objectif est de combattre le profilage racial et dont les résultats démontrent que les conducteurs appartenant à différents groupes raciaux connaissent des fréquences disproportionnellement élevée de contrôles routiers[36].

Des échanges ont également eu lieu sur le fait que le projet de loi ne prévoit pas de dépistage obligatoire pour les drogues[37] ou encore que ce pouvoir ne s'applique qu'aux véhicules à moteur,

---

32 Peter Hogg, *Mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes*, 18 septembre 2017; Don Stuart, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 16 avril 2018; Barreau du Québec, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 2 mars 2018; Association canadienne de justice pénale, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 6 mars 2018; Association du Barreau autochtone, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 27 février 2018; Association du Barreau canadien, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 27 février 2018; Erika Chamberlain et Robert Solomon, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 8 février 2018; Kyla Lee et Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 16 mars 2018; Criminal Lawyers Association, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 28 février 2018, autre autres. Voir aussi le témoignage d'Adam Steven Boni, Conseil canadien des avocats de la défense (28 février 2018).

33 Peter Hogg, *Mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes*, 18 septembre 2017.

34 Voir le témoignage de Don Stuart (23 mai 2018). Voir aussi Don Stuart, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 16 avril 2018. M. Stuart a mentionné que la Cour suprême du Canada n'a jamais conclu qu'une violation de l'article 8 pouvait être justifiée en vertu de l'article 1 de la Charte.

35 Voir le témoignage de Michael Bryant, Association canadienne des libertés civiles; Josephine A. de Whytell, Association du Barreau autochtone; Leo Russomanno, Criminal Lawyers' Association (28 février 2018); Kyla Lee, Acumen Law Corporation (1 mars 2018), autre autres.

36 Voir le témoignage de Chris Rheaume et de Laurie Fenton, Service de police d'Ottawa (15 février 2018). Voir aussi Service de police d'Ottawa, *Projet de collecte de données fondées sur la race aux contrôles routiers*.

37 Voir le témoignage de Jody Wilson-Raybould, ministre de la Justice et procureure générale du Canada (31 janvier 2018); Ralph Goodale, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile (1er février 2018), autre autres.

excluant ainsi les bateaux, les aéronefs et le matériel ferroviaire[38]. De plus, le comité a étudié l'impact du manque de règlementation entourant le dépistage (qu'il soit obligatoire ou non) en milieu de travail dans le domaine du transport, particulièrement pour les postes sensibles au niveau de la sécurité[39]. Bien qu'une telle règlementation sorte du cadre de l'étude du projet de loi C-46 et du *Code criminel*, les témoins entendus sur cette question ont souligné l'absence de règlementation. Ce sujet serait présentement en discussion dans le cadre d'une relation tripartite (entre Emploi et Développement social Canada et les groupes représentants les syndicats et les employeurs)[40].

Le comité a aussi eu l'occasion d'entendre les représentants du Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST), qui n'ont pas voulu commenter le projet de loi C-46, afin de présenter une recommandation formulée en novembre 2017 suite à leur enquête sur la désintégration en vol d'un petit avion de transport de marchandises survenu en avril 2015 à North Vancouver[41]. Le BST avait conclu que l'affaiblissement des capacités par l'alcool a presque certainement été un facteur dans les évènements qui ont menée à cet accident et avait recommandé que le ministère des Transports (entre autres) élabore et mette en place un programme complet de lutte contre l'abus de substances, qui comprend le dépistage de la consommation de drogues et d'alcool. Les représentants du BST ont mentionné avoir enquêté dans le passé sur des accidents liés à la consommation de cannabis.

Les services policiers et les laboratoires toxicologiques

À la suite des annonces de financement accru destiné aux forces policières afin de mettre en œuvre les changements proposés dans le projet de loi (notamment via le Programme des services de police des Premières Nations), plusieurs représentants des services policiers demeurent inquiets et se demandent s'ils auront les ressources nécessaires[42]. Les inquiétudes sont particulièrement importantes en ce qui concerne les services de police autochtones, qui possèdent des effectifs limités et des capacités de formation et des budgets restreints; toutefois ces corps policiers coopèrent avec d'autres, dont la GRC, afin de partager leur expertise et leurs ressources[43]. Toutefois, le comité note que le *Code criminel* prévoit déjà une infraction de conduite avec les capacités affaiblies par la drogue et des outils d'évaluation qui permettent aux policiers d'arrêter les individus qu'ils croient avoir les capacités affaiblies.

---

38 Voir le témoignage de Greg Yost, Ministère de la Justice Canada (7 février 2018); Mario Harel, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018); Derrick Hynes, Association des Employeurs des transports et communications de régie fédérale (2 mai 2018); Hubert Sacy, Éduc'alcool (9 mai 2018), autre autres.

39 Voir le témoignage de Derrick Hynes, Association des Employeurs des transports et communications de régie fédérale, Gérald Gauthier et Simon-Pierre Paquette, Association des chemins de fer du Canada; Megan MacRae et Brian Leck, Toronto Transit Commission; Nathalie Léveillé, Association du camionnage du Québec; Serge Buy, Association canadienne des traversiers (2 mai 2018).

40 Voir le témoignage de Derrick Hynes, Association des Employeurs des transports et communications de régie fédérale (2 mai 2018).

41 Bureau de la sécurité des transports du Canada, *Rapport d'enquête aéronautique A15P0081*, Recommandation A17-02, novembre 2017. Le rapport mentionne notamment que « [s]i le dépistage aléatoire de drogue et d'alcool peut être un moyen efficace de repérer des personnes qui pourraient exécuter des tâches liées à la sécurité alors que leurs facultés sont affaiblies, il s'agit là d'un seul aspect d'une action globale face à tout abus d'alcool et de drogue dans le secteur de l'aviation. »

42 Voir le témoignage de Tom Stamatakis, Association canadienne des policiers; Mario Harel, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018).

43 Voir le témoignage de Lennard Busch, Association des chefs de police des Premières Nations (9 mai 2018).

Au niveau de la capacité des services toxicologiques offerts par la GRC (qui dessert toutes les provinces, à l'exclusion de l'Ontario et du Québec), le comité a appris que la GRC opère présentement à pleine capacité et qu'une augmentation de la demande est anticipée[44]. Afin d'y faire face, la GRC prévoit convertir certains de ses espaces et prioriser certains services toxicologiques à compter de 2019 et établir un laboratoire intérimaire à partir de 2021. D'autres moyens seront également mis à contribution, notamment en modifiant certaines pratiques de travail et certaines procédures. Le comité a aussi appris que le stockage des échantillons ne poserait pas de problème.

Les nouvelles infractions de conduite avec capacités affaiblies par la drogue (limites *per se*)

Le projet de loi créerait trois nouvelles infractions pour les conducteurs ayant une concentration de drogue (ou de drogue et d'alcool) dans le sang égale ou supérieure aux taux prévus par règlement[45] dans les deux heures après avoir conduit un véhicule (Partie 1 : par. 253(3) et art. 253.1; Partie 2 : par. 320.14(1), 320.14(4) et art. 320.38). Ces concentrations ont été fixées par le gouvernement dans un projet de règlement, après consultation auprès du DDC[46]. Par exemple, les concentrations annoncées pour le cannabis (THC) seraient de :

- 2 nanogrammes (ng) par millilitre (ml) de sang (infraction criminelle punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire);
- 5 ng/ml de sang (infraction mixte);
- combinaison d'un niveau de THC de 2,5 ng/ml de sang et d'un taux d'alcoolémie de 50 milligrammes (mg) d'alcool par 100 ml de sang (0,05) (infraction mixte).

Dans le cas du cannabis, il appert des nombreux témoignages entendus par le comité que la certitude scientifique quant à la corrélation entre la consommation, l'affaiblissement des capacités cognitives et les concentrations proposées ne semble pas clairement établie[47]. De plus, les caractéristiques propres à chaque individu (ou consommateur) peuvent influencer l'effet du THC sur l'affaiblissement des capacités[48]. Plusieurs s'attendent à ce que ces nouvelles infractions fassent l'objet de contestations devant les tribunaux[49], malgré le fait que l'infraction soit plutôt d'avoir une certaine concentration de drogue dans l'organisme et non pas d'avoir les capacités affaiblies. Certains ont aussi mentionné que les individus qui consomment régulièrement du cannabis à des fins médicales et les usagers chroniques maintiendraient une certaine concentration de THC dans leur organisme[50].

---

44 Voir le témoignage de Wade Oldford, Gendarmerie royale du Canada (3 mai 2018).

45 (Projet de) *Règlement sur la concentration de drogue dans le sang*, dans *Gazette du Canada*, Partie 1, vol. 151, no 41, 14 octobre 2017, p. 3900.

46 Comité des drogues au volant, Société canadienne des sciences judiciaires, *Rapport sur les limites légales de drogues*, septembre 2017.

47 Voir le témoignage de Graham Wood, Altasciences Clinical Research; Gary G. Kay, Université Georgetown et Cognitive Research Corporation (3 mai 2018), autre autres.

48 Voir le témoignage de D'arcy Smith, Gendarmerie royale du Canada (14 février 2018), autre autres.

49 Voir le témoignage de Lara Malashenko, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018); Kathryn Pentz, Association du Barreau canadien (28 février 2018); Kyla Lee, Acumen Law Corporation (1 mars 2018), autre autres.

50 Voir le témoignage de D'arcy Smith, Gendarmerie royale du Canada; Amy Peaire, Comité de la drogue au volant, Société canadienne des sciences judiciaires (14 février 2018); Graham Wood, Altasciences Clinical Research; Gary G. Kay, Université Georgetown et Cognitive Research Corporation (3 mai 2018).

Les peines

La partie 2 du projet de loi modifie et harmonise les peines pour les infractions relatives aux moyens de transport. Par exemple les peines maximales pour les infractions n'ayant pas causé de lésions corporelles ou la mort (infractions « simples ») et poursuivies par voie de mise en accusation doublent, tandis que les peines maximales pour les infractions qui causent des lésions corporelles poursuivies par voie de mise en accusation sont établies à 14 ans d'emprisonnement.

Certains témoins ont fait valoir d'un côté comme de l'autre, que ces peines ne sont pas adéquates. Des victimes et des représentants de groupes de victimes ont fait valoir que les peines minimales obligatoires devraient être renforcées, particulièrement lorsque l'on cause la mort d'une autre personne[51]. Un témoin a sur ce point fait valoir l'effet dissuasif reconnu des peines minimales qui existent présentement dans le *Code criminel* pour ce type d'infraction en particulier[52]. La ministre de la Justice a souligné que les peines minimales obligatoires sont perçues comme ayant un effet dissuasif en ce qui concerne la conduite avec capacités affaiblies. D'autres témoins ont cependant mentionné leur opposition aux peines minimales obligatoires, que ce soit de manière générale ou spécifiquement dans le cas des infractions relatives aux moyens de transport (entre autres puisqu'elles empêchent les juges d'exercer leur pouvoir discrétionnaire), critiquant le fait qu'elles aient été reproduites dans le projet de loi[53]. Le comité note que la partie 2 du projet de loi (par. 320.23) prévoit que le tribunal n'est pas tenu d'infliger la peine minimale obligatoire ni de rendre une ordonnance d'interdiction de conduire si le contrevenant termine avec succès un programme de traitement approuvé par la province où il réside. Certains ont toutefois critiqué le fait que cette option soit laissée à la discrétion du poursuivant et du tribunal et le manque d'accès à ce type de programme dans certaines régions du Canada, particulièrement pour les membres de communautés autochtones et les Canadiens à faible revenu[54].

Certains témoins ont aussi fait part de leurs préoccupations quant à l'augmentation de certaines peines maximales à 10 ans d'emprisonnement, puisque celles-ci emporteraient une interdiction de territoire pour grande criminalité notamment pour les résidents permanents, et ce en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (par. 36(1))[55].

Communication de renseignements (éthylomètres approuvés)

Du fait des présomptions légales prévues au *Code criminel* (al. 258(1)c), 258(1)d.01) et 258(1)d.1)) quant à l'exactitude des résultats de l'alcootest (renommé éthylomètre dans le projet de loi) et que ceux-ci correspondent à l'alcoolémie au moment de la conduite, la présentation d'éléments de preuve qui

---

51 Voir le témoignage de Markitas Kaulius, Families for Justice; Grace G. Pesa (1 mars 2018). Voir aussi Sheri Arsenault, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 20 mars 2018.

52 Voir le témoignage de James Palangio, Association canadienne des juristes de l'État (28 février 2018).

53 Voir le témoignage de Howard Bebbington, Association canadienne de justice pénale; Michael Bryant, Association canadienne des libertés civiles; Jonathan Rudin, Services juridiques autochtones (28 février 2018). Voir aussi Association du Barreau canadien, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 27 février 2018.

54 Voir le témoignage de Howard Bebbington, Association canadienne de justice pénale; Jonathan Rudin, Services juridiques autochtones (28 février 2018). Voir aussi Association du Barreau autochtone, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 27 février 2018.

55 Voir le témoignage de Jonathan Leebosh, Association du Barreau canadien (28 février 2018). Voir aussi Criminal Lawyers Association, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 28 février 2018.

peuvent être soulevés par la défense pour réfuter ces présomptions est très encadrée. Depuis que la décision *R. c. St-Onge Lamoureux* a été rendue en 2012 par la Cour suprême du Canada[56], un grand nombre de demandes ont été présentées par la défense pour la divulgation des manuels et des dossiers d'entretien et d'autres documents concernant l'entretien de ces instruments[57]. Le comité note d'ailleurs que deux affaires sont présentement en délibéré à la Cour suprême du Canada sur ce sujet[58]. En réponse, la partie 2 du projet de loi propose d'encadrer la communication de la preuve que le ministère public doit divulguer à la défense (art. 320.34). De plus, le projet de loi reconnait et déclare que l'analyse d'échantillons d'haleine à l'aide d'un éthylomètre approuvé indique l'alcoolémie avec fiabilité et exactitude (al. 320.12c)). L'objectif déclaré de ces nouvelles dispositions est de réduire les contestations et les demandes de divulgation[59]. Toutefois le représentant du Comité des analyses d'alcool de la Société canadienne des sciences judiciaires a soulevé des préoccupations quant au libellé de ces nouvelles dispositions et a proposé certains amendements afin d'éviter de potentielles contestations[60]. Des témoins ont aussi soulevé des inquiétudes quant à ces nouvelles dispositions qui pourraient à leur avis conduire à de nouvelles contestations et demandes devant les tribunaux[61].

Dissuasion et sensibilisation

Le comité a entendu les témoignages d'organisations dont le mandat est de contribuer à sensibiliser et éduquer la population canadienne sur les dangers de la conduite avec les capacités affaiblies, autant par l'alcool que par les drogues[62]. Par exemple, certains témoins ont mentionné l'importance de modifier certaines perceptions qu'ont certains jeunes à l'effet qu'il n'est pas dangereux de conduire après avoir consommé du cannabis[63]. Les représentants de ces organisations ont fait valoir les bénéfices des campagnes d'information et d'éducation qu'eux et d'autres organisations mènent et ont affirmé qu'il est important d'allouer plus de financement à cet effet[64]. Le comité a aussi appris que des campagnes d'éducation nationale se déroulent sur plusieurs plateformes, y compris les médias sociaux, en partenariat avec Sécurité publique Canada et d'autres organisations[65].

---

56 *R. c. St-Onge Lamoureux*, 2012 CSC 57.

57 Gouvernement du Canada, *La Loi sur la conduite dangereuse et avec facultés affaiblies – Réformes du Code criminel pour les infractions liées au transport*, document d'information, juin 2015.

58 Cour suprême du Canada, *Kevin Patrick Gubbins c. Sa Majesté la Reine* et *Darren John Chip Vallentgoed c. Sa Majesté la Reine*.

59 Voir le témoignage de Jody Wilson-Raybould, ministre de la Justice et procureure générale du Canada (31 janvier 2018).

60 Voir le témoignage de Daryl Mayers, Comité des analyses d'alcool, Société canadienne des sciences judiciaires (14 février 2018). Voir aussi Société canadienne des sciences judiciaires, Comité des analyses d'alcool, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 13 février 2018.

61 Voir le témoignage de Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 mars 2018). Voir aussi Kyla Lee et Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 16 mars 2018; Barreau du Québec, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 2 mars 2018.

62 Voir le témoignage d'Andrew Murie, Mères contre l'alcool au volant Canada (1 mars 2018); Marc Paris, Jeunesse sans drogue Canada; Hubert Sacy, Éduc'alcool; Ian Jack, Association canadienne des automobilistes (9 mai 2018).

63 Voir le témoignage de Marc Paris, Jeunesse sans drogue Canada; Ian Jack, Association canadienne des automobilistes (9 mai 2018).

64 Voir le témoignage de Marc Paris, Jeunesse sans drogue Canada; Ian Jack, Association canadienne des automobilistes (9 mai 2018), autre autres.

65 Voir le témoignage de Trevor Bhupsingh, Sécurité publique Canada (10 mai 2018).

Les délais et l'arrêt *R. c. Jordan*

Le comité a déposé son rapport final intitulé *Justice différée, justice refusée : L'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada* en juin 2017[66] et demeure très préoccupé par les délais en matière de poursuites criminelles et l'impact de l'arrêt *R. c. Jordan* (et *R. c. Cody*)[67]. Bien que la ministre de la Justice ait affirmé que les réformes contenues à la partie 2 du projet de loi faciliteraient les enquêtes et les poursuites, tout en réduisant les délais devant les tribunaux, le comité s'inquiète des commentaires entendus à l'effet contraire. La conduite avec capacités affaiblies est l'un des domaines de droit pénal les plus contestés devant les tribunaux, et chaque aspect du régime actuel a fait l'objet d'un examen constitutionnel rigoureux[68]. Selon plusieurs témoins, étant donné les nombreuses réformes proposées par le projet de loi, on peut s'attendre à un nombre important de contestations puisque chaque nouvelle disposition devra être interprétée par les tribunaux (notamment celles susmentionnées)[69]. Ces contestations et les délais qu'elles entraineraient pourraient empirer la problématique des délais devant les tribunaux de juridiction criminelle. Toutefois, plusieurs questions ont déjà fait l'objet de décisions par les tribunaux, particulièrement en ce qui concerne la conduite avec capacités affaiblies par l'alcool.

Impacts pour les victimes

Le comité a entendu les importants témoignages de victimes et de groupes de soutien aux victimes dont les proches ont été tués ou blessés lors d'accidents provoqués par des conducteurs avec les capacités affaiblies[70]. Ces témoins ont partagé leur peine d'avoir perdu un proche, mais aussi leurs recommandations afin de lutter plus efficacement contre la conduite avec capacités affaiblies, en termes de dissuasion et de prévention (incluant le recours aux tests de dépistage obligatoire pour l'alcool). Certains d'entre eux ont témoigné qu'à leur avis, les peines devraient être renforcées afin de refléter la gravité des infractions commises et permettre d'améliorer la sécurité publique sur les routes[71].

Impacts pour les communautés autochtones

Le comité s'est intéressé en particulier aux impacts que pourraient avoir les modifications proposées pour les communautés autochtones au Canada. Des témoins ont fait valoir que ces modifications pourraient notamment nuire à la relation entre les membres de communautés autochtones et la police[72] et que l'on doit s'assurer que les interventions policières ne ciblent pas excessivement les membres de communautés autochtones, particulièrement ceux qui consomment du cannabis à des fins médicales[73].

---

66 Sénat, Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, *Justice différée, justice refusée : L'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada (rapport final)*, juin 2017.

67 *R. c. Jordan*, 2016 CSC 27; *R. c. Cody*, 2017 CSC 31.

68 Voir le témoignage de Kathryn Pentz, Association du Barreau canadien (26 février 2018).

69 Voir le témoignage de Chuck Cox et Lara Malashenko, Association canadienne des chefs de police (15 février 2018); Kathryn Pentz, Association du Barreau canadien; Michael Bryant, Association canadienne des libertés civiles (28 février 2018); Kyla Lee et Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation (1 mars 2018), autre autres.

70 Voir le témoignage d'Andrew Murie, Mères contre l'alcool au volant Canada; Markitas Kaulius, Families for Justice; Sheri Arsenault; Grace G. Pesa (1 mars 2018).

71 Voir le témoignage de Markitas Kaulius, Families for Justice; Sheri Arsenault; Grace G. Pesa (1 mars 2018).

72 Voir le témoignage de Josephine A. de Whytell, Association du Barreau autochtone (28 février 2018). Voir aussi Association du Barreau autochtone, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles*, 27 février 2018.

73 Voir le témoignage de Josephine A. de Whytell, Association du Barreau autochtone (28 février 2018).

Le comité a appris que des consultations particulières ont été menées par Sécurité publique Canada avec l'Association des chefs de police des Premières Nations[74]. Le comité a aussi été informé des problématiques particulières vécues par certaines communautés autochtones en termes de violence, de crimes contre la propriété ou de consommation de drogues[75]. Le comité a aussi était mis au fait des défis particuliers des services de police autochtones afin d'être prêts pour mettre en œuvre les modifications proposées au projet de loi, particulièrement au niveau de la formation[76].

Après avoir étudié les points abordés précédemment, le comité formule l'observation suivante :

1. Reconnait que la conduite avec les capacités affaiblies sous toute forme est dangereuse et que les individus qui choisissent de conduire alors qu'ils ont les capacités affaiblies devraient faire face à d'importantes conséquences; mais reconnait également que les résidents permanents et les étrangers sont réputés interdits de territoire pour grande criminalité selon le paragraphe 36(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* lorsqu'ils sont déclarés coupable d'une infraction punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans. Puisque le projet de loi C-46 augmenterait les peines maximales d'emprisonnement de cinq à dix ans pour les infractions n'ayant pas causé de lésions corporelles ou la mort (infractions « simples ») poursuivies par voie de mise en accusation, le comité encourage le gouvernement à considérer des modifications afin de s'assurer que les résidents permanents et les étrangers qui conduisent avec les capacités affaiblies ne sont pas disproportionnellement affectés.

---

74 Voir le témoignage de Kathy Thompson, Sécurité publique Canada (1er février 2018).

75 Voir le témoignage de Lennard Busch, Association des chefs de police des Premières Nations (9 mai 2018).

76 Voir le témoignage de Lennard Busch, Association des chefs de police des Premières Nations (9 mai 2018).

ANNEXE A – LISTE DES TÉMOINS

Mercredi, 31 janvier 2018

- L'honorable Jody Wilson-Raybould, C.P., députée, ministre de la Justice et procureure générale du Canada *(Ministère de la Justice Canada)*
- Bill Blair, député, secrétaire parlementaire de la ministre de la Justice et procureure générale du Canada et de la ministre de la Santé *(Ministère de la Justice Canada)*
- François A. Daigle, sous-ministre délégué *(Ministère de la Justice Canada)*
- Carole Morency, directrice générale et avocate générale principale, Section de la politique en matière de droit pénal, Secteur des politiques *(Ministère de la Justice Canada)*
- Greg Yost, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal, Secteur des politiques *(Ministère de la Justice Canada)*

Jeudi, 1er février 2018

- L'honorable Ralph Goodale, C.P., député, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile *(Sécurité publique Canada)*
- Kathy Thompson, sous-ministre adjointe, Secteur de la sécurité communautaire et de la réduction du crime *(Sécurité publique Canada)*
- Kevin Brosseau, commissaire intérimaire *(Gendarmerie royale du Canada)*
- Rachel Huggins, gestionnaire, Politiques et développement, Division des crimes graves et du crime organisé, Secteur de la sécurité communautaire et de la réduction du crime *(Sécurité publique Canada)*
- Greg Yost, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal, Secteur des politiques *(Ministère de la Justice Canada)*

Mercredi, 7 février 2018

- François A. Daigle, sous-ministre délégué *(Ministère de la Justice Canada)*
- Carole Morency, directrice générale et avocate générale principale, Section de la politique en matière de droit pénal, Secteur des politiques *(Ministère de la Justice Canada)*
- Greg Yost, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal, Secteur des politiques *(Ministère de la Justice Canada)*

Jeudi, 8 février 2018

- Kathy Aucoin, chef, Centre canadien de la statistique juridique *(Statistique Canada)*
- Yvan Clermont, directeur, Centre canadien de la statistique juridique *(Statistique Canada)*

Mercredi, 14 février 2018

- Trevor Bhupsingh, directeur général, Application de la loi et des stratégies frontalières *(Sécurité publique Canada)*
- Byron Boucher, commissaire adjoint, Services de police contractuels et autochtones *(Gendarmerie royale du Canada)*
- Rachel Huggins, gestionnaire, Développement des politiques *(Sécurité publique Canada)*
- Wade Oldford, surintendant principal et directeur général, Services nationaux de laboratoire judiciaire *(Gendarmerie royale du Canada)*
- D'Arcy Smith, conseiller spécial, Programme d'évaluation et de classification des drogues *(Gendarmerie royale du Canada)*

- Daryl Mayers, président, Comité des analyses d'alcool *(Société canadienne des sciences judiciaires)*
- Amy Peaire, présidente, Comité de la drogue au volant *(Société canadienne des sciences judiciaires)*

Jeudi, 15 février 2018

- Chef Mario Harel, président *(Association canadienne des chefs de police)*
- Chuck Cox, surintendant principal et coprésident, Comité sur la sécurité routière de l'ACCP *(Association canadienne des chefs de police)*
- Lara Malashenko, conseillère juridique, Service de police de la ville d'Ottawa, Comité sur les amendements législatifs de l'ACCP *(Association canadienne des chefs de police)*
- Tom Stamatakis, président *(Association canadienne des policiers)*
- Laurie Fenton, gestionnaire de projet, Collecte de données fondées sur la race aux contrôles routiers *(Ottawa Police Services)*
- Chris Rheaume, surintendant, Services de soutien *(Ottawa Police Services)*
- Lt. Jean-François Grégoire, chargé de relève *(Police de Gatineau)*

Mercredi, 28 février 2018

- Howard Bebbington, président, Comité d'examen des politiques *(Association canadienne de justice pénale)*
- François Boillat-Madfouny, membre du Comité d'examen des politiques de l'ACJP *(Association canadienne de justice pénale)*
- Adam Steven Boni, représentant (Conseil canadien des avocats de la défense)
- Michael Bryant, directeur exécutif et avocat général *(Association canadienne des libertés civiles)*
- Josephine A. de Whytell, avocate *(Association du Barreau autochtone)*
- Michael Edelson, membre et avocat, Edelson and Friedman LLP *(Criminal Lawyers' Association)*
- Jonathan Leebosh, membre, Section du droit de l'immigration (Association du Barreau canadien)
- Kathryn Pentz, c.r., secrétaire, Section du droit pénal *(Association du Barreau canadien)*
- James Palangio, avocat de la Couronne *(Association canadienne des juristes de l'État)*
- Leo Russomanno, directeur du bureau d'Ottawa et avocat, Russomanno Criminal Law *(Criminal Lawyers' Association)*
- Jonathan Rudin, directeur de programme *(Services juridiques autochtones)*

Jeudi, 1 mars 2018

- Sheri Arsenault *(À titre personnel)*
- Grace G. Pesa *(À titre personnel)*
- Andrew Murie, chef de la direction *(Mères contre l'alcool au volant Canada)*
- Markitas Kaulius, fondatrice et présidente *(Families for Justice)*
- Sarah E. Leamon, avocate criminaliste, Acumen Law Corporation *(À titre personnel)*
- Kyla Lee, avocate, Acumen Law Corporation *(À titre personnel)*

Mercredi, 2 mai 2018

- Derrick Hynes, directeur général *(Association des Employeurs des transports et communications de régie fédérale)*
- Gérald Gauthier, président intérimaire *(Association des chemins de fer du Canada)*

- Simon-Pierre Paquette, conseiller juridique, Chemins de fer nationaux du Canada *(Association des chemins de fer du Canada)*
- Megan MacRae, directrice générale, Ressources humaines *(Toronto Transit Commission)*
- Brian Leck, chef des services juridiques et avocat général *(Toronto Transit Commission)*
- Nathalie Léveillé, coordonnatrice, Conformité et affaires juridiques *(Association du camionnage du Québec)*
- Serge Buy, chef de la direction *(Association canadienne des traversiers)*

Jeudi, 3 mai 2018

- Kathleen Fox, présidente *(Bureau de la sécurité des transports du Canada)*
- Jean L. Laporte, administrateur en chef des opérations *(Bureau de la sécurité des transports du Canada)*
- Wade Oldford, surintendant principal et directeur général, Services nationaux de laboratoire judiciaire *(Gendarmerie royale du Canada)*
- Gillian Sayer, agente scientifique en toxicologie *(Gendarmerie royale du Canada)*
- Graham Wood, agent en chef de la recherche et du développement *(Altasciences Clinical Research)*
- Gary G. Kay, président, professeur agrégé de neurologie, Université Georgetown *(Cognitive Research Corporation)*

Mercredi, 9 mai 2018

- Lennard Busch, vice-président Ouest et chef du Service de police des Premières Nations de File Hills *(Association des chefs de police des Premières Nations)*
- Ian Jack, directeur général, Communications et relations gouvernementales *(Association canadienne des automobilistes)*
- Hubert Sacy, directeur général *(Éduc'alcool)*
- Marc Paris, directeur général *(Jeunesse sans drogue Canada)*

Jeudi, 10 mai 2018

- Trevor Bhupsingh, directeur général, Application de la loi et des stratégies frontalières *(Sécurité publique Canada)*
- Rachel Huggins, gestionnaire, Développement des politiques *(Sécurité publique Canada)*
- Carole Morency, directrice générale et avocate générale principale, Section de la politique en matière de droit pénal *(Ministère de la Justice Canada)*
- Greg Yost, avocat, Section de la politique en matière de droit pénal *(Ministère de la Justice Canada)*

Mercredi, 23 mai 2018

- Don Stuart, professeur de droit criminel à l'Université Queen's *(À titre personnel)*

ANNEXE B- LISTE DES MÉMOIRES

Alcohol Countermeasure Systems
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 14 mai, 2018.

Éduc'alcool
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 11 mai 2018.

Association des chemins de fer du Canada
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 10 mai 2018.

Association canadienne du transport urbain
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 8 mai 2018.

Association des Employeurs des transports et communications de régie fédérale
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 2 mai 2018.

Barreau du Québec
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 2 mars 2018.

Association canadienne des juristes de l'État
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 28 février 2018.

Association canadienne de justice pénale
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 6 mars 2018.

Association du Barreau autochtone
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 27 février 2018.

Association du Barreau canadien
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 27 février 2018.

Erika Chamberlain et Robert Solomon
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 8 février 2018.

Sheri Arsenault
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 20 mars 2018.

Families for Justice
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 1er mars 2018.

Grace G. Pesa
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 1er mars 2018.

Kyla Lee et Sarah E. Leamon, Acumen Law Corporation
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 16 mars 2018.

Criminal Lawyers Association
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 28 février 2018.

Appareils de sécurité Draeger Canada Ltée
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 5 mars 2018.

Société canadienne des sciences judiciaires, Comité des analyses d'alcool
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 13 février 2018.

Don Stuart
Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, 16 avril 2018.

Peter Hogg
Mémoire présenté au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes, 18 septembre 2017.